

Голас Радзімы

№ 50 (2088)
15 снежня 1988 г.

ГАЗЕТА БЕЛАРУСКАГА ТАВАРЫСТВА ПА КУЛЬТУРНЫХ СУВЯЗЯХ З СУАЧЫННІКАМІ ЗА РУБЯЖОМ
(БЕЛАРУСКАЕ ТАВАРЫСТВА «РАДЗІМА»)

Выдаецца з 1955 г.
Цана 4 кап.



НОВЫЯ РЭАЛЬНАСЦІ МЯНЯЮЦЬ УСЮ СУСВЕТНУЮ СІТУАЦЫЮ

[«Выступленне М. С. Гарбачова ў Арганізацыі Аб'яднаных Нацый»]

Стар. 2, 4, 5

КЛУБ АБ'ЯДНОЎВАЕ РАБОЧЫХ І ІНТЭЛІГЕНЦЫЮ

[«Сходзім у «Беларускую хатку»]

Стар. 7

ЛІТАРАТУРНАЯ СТАРОНКА ДЛЯ ДЗЯЦЕЙ ЗНАЁМІЦЬ З ТВОРЧАСЦЮ У. КАРАТКЕВІЧА

[«Бурык»]

Стар. 8

Людміла КОЛАС — салістка Дзяржаўнага акадэмічнага Вялікага тэатра оперы і балета БССР, заслужаная артыстка рэспублікі. Яе зорка ўзвышла і ярка заззяла ў канцы 70-х гадоў. У 1977-м — яна стала лаўрэатам Усесаюзнага конкурсу вакалістаў імя Глінкі, а ў 1984-м — лаўрэатам прэміі Ленінскага камсамола Беларусі за выкананне галоўных роляў у оперных спектаклях 1982—1984 гадоў. Людміла Колас выступае таксама ў канцэртных залах з вялікім і разнастайным камерным рэпертуарам.

Фота М. ЖЫЛІНСКАГА.

Выступленне М. С. ГАРБАЧОВА ў Арганізацыі Аб'яднаных Нацый

Паважаны пан Старшыня!
Паважаны пан Генеральны сакратар!

Паважаныя дэлегаты!
Мы прыбылі сюды, каб выказаць сваю павагу Арганізацыі Аб'яднаных Нацый, якая ўсё больш выяўляе сваю здольнасць быць унікальным міжнародным цэнтрам на службе міру і бяспекі.

Мы прыбылі сюды, каб выказаць сваю павагу годнасці гэтай арганізацыі, здольнай акумуліраваць калектывны розум і волю чалавецтва.

Падзеі ўсё больш пацвярджаюць, што свету патрэбна такая арганізацыя. І ў сваю чаргу яна мае патрэбу ў актыўным удзеле ўсіх яе членаў, у падтрымцы яе пачыненняў і дзейнасці, ва ўзабагацэнні яе дзейнасці іх магчымасцямі і іх арыгінальным укладам.

Крыху больш года назад у артыкуле «Рэальнасць і гарантыі бяспечнага свету» я выказаў рад меркаванняў наконт праблем, якія знаходзяцца ў полі зроку ААН.

Мінулы час даў новы матэрыял для разважанняў. У развіцці сусветных падзей сапраўды надыйшоў пераломны момант.

Вядома роля Савецкага Саюза ў сусветных справах. І ўлічваючы цяперашнюю рэвалюцыйную перабудову ў нашай краіне, у якой заключаны каласальны патэнцыял міру і міжнароднага супрацоўніцтва, мы цяпер асабліва зацікаўлены ў тым, каб быць правільна зразуметымі.

Таму мы тут — каб у сценах самай аўтарытэтай сусветнай арганізацыі падзяліцца сваімі разважаннямі і паведаміць ёй першай аб нашых новых важных рашэннях.

I.

Якім чалавецтва ўвоўдзі ў XXI стагоддзе? Думкі аб гэтай ужо недалёкай будучыні аадаваюць розумамі. Мы ўзіраемся ў гэту будучыню з чаканнем лепшага і адначасова з трывогай.

Свет, у якім мы жывём сёння, карэнным чынам адрозніваецца ад таго, якім ён быў у пачатку або нават у сярэдзіне цяперашняга стагоддзя. Ён прэцягае мяняцца ва ўсіх сваіх састаўных частках.

Паяўленне ядзернай зброі толькі трагічным чынам падкрэсліла фундаментальны характар гэтых змяненняў. Як матэрыяльны сімвал і носьбіт абсалютнай ваеннай сілы яна адначасова выявіла і абсалютныя межы гэтай сілы.

Ва ўвесь рост паўстала праблема выжывання, самазахавання чалавецтва.

Адбываюцца найглыбейшыя сацыяльныя зрухі. На авансцэну гісторыі, няхай гэта будзе на Усходзе або на Поўдні, на Захадзе або на Поўначы, — выйшлі сотні мільёнаў людзей, новыя нацыі і дзяржавы, новыя грамадскія рухі і ідэалогіі.

У шырокіх, нярэдка бурных народных рухах выражаецца — ва ўсёй сваёй мнагасплавнасці і супярэчлівасці — парыв да незалежнасці, да дэмакратыі і сацыяльнай справядлівасці. Ідэя дэмакратызацыі ўсяго светарадку ператварылася ў магутную сацыяльна-палітычную сілу.

Разам з тым навукова-тэхнічная рэвалюцыя ператварыла многія праблемы — эканамічныя, харчовыя, энергетычныя, экалагічныя, інфармацыйныя, дэмаграфічныя, — з якімі мы яшчэ так нядаўна мелі справу як з нацыянальнымі або рэгіянальнымі, у праблемы глабальныя.

Свет стаў як бы больш бачным і адчувальным для ўсіх

дзякуючы навейшым сродкам сувязі, масавай інфармацыі, транспарту. Міжнародныя адносіны небывала спрашчаліся.

Сёння наўрад ці магчыма захаваць якіх-небудзь «закрытых» грамадстваў. Гэта патрабуе рашучага перагляду поглядаў на ўсю суму праблем міжнароднага супрацоўніцтва як найважнейшага элемента ўсеагульнай бяспекі.

Сусветная гаспадарка становіцца адзіным арганізмам, па-за якім не можа нармальна развівацца ні адна дзяржава, да якой бы грамадскай сістэмай яна ні належала і на якім бы

Так. Чалавецтва набыло багачэйшы вопыт палітычнага, эканамічнага і сацыяльнага развіцця ў самых розных умовах. Але ён — з практыкі і аблічча свету, якія ўжо адышлі або адыходзяць у мінулае.

У гэтым — адна з прыкмет пераломнага характару цяперашняга этапу гісторыі.

Найважнейшыя філосафы спрабавалі пазнаць законы грамадскага развіцця, знайсці адказы на галоўнае пытанне: як зрабіць жыццё чалавека шчаслівым, справядлівым і бяспечным. Дзве вялікія рэвалюцыі — французская 1789 г. і расійская



эканамічным узроўні яна ні знаходзілася.

Гэта ставіць на партак дня выпрацоўку прынцыпаў новага механізма функцыянавання сусветнай гаспадаркі, новай структуры міжнароднага падзелу працы.

У той жа час рост сусветнай эканомікі раскрывае супярэчнасці і межы індустрыялізацыі традыцыйнага тыпу. Далейшае яе распаўсюджванне ўвядзе ў ўглыб штурхае да экалагічнай катастрофы.

Але ўсё яшчэ многа краін, дзе прамысловасць недастаткова развіта, а некаторыя яшчэ не выйшлі з даіндустрыяльнай стадыі. Ці пойдзе працэс іх эканамічнага росту па старых тэхналагічных узорах, або яны змогуць уключыцца ў пошук экалагічна чыстай вытворчасці — вось адна з вялікіх праблем.

Другая: бездзянь паміж развіццём і большасцю стаўшых на шлях развіцця краін не скарачаецца, становячыся ўсё больш сур'ёзнай пагрозай глабальнага маштабу.

Гэта робіць неабходным пачаць пошукі прынцыпова новага тыпу прамысловага прагрэсу — такога, які адпавядаў бы інтарэсам усіх народаў і дзяржаў.

Адным словам, новыя рэальнасці мяняюць усю сусветную сітуацыю. Аслабляюцца або зрушваюцца атрыманыя ў спадчыну ад мінулага адрозненні і процілегласці. Але паяўляюцца новыя.

Страчаюць значэнне некаторыя ранейшыя рознагалосці і спрэчкі. Іх месца займаюць канфлікты іншага роду.

Жыццё прымушае адкідаць прывычныя стэрэатыпы, устарэлыя погляды, вызваліцца ад ілюзій.

Мяняецца само ўяўленне аб характары і крытэрыях прагрэсу.

Было б наіўна думаць, што праблемы, якія раздзіраюць сучаснае чалавецтва, можна вырашаць сродкамі і метадамі, якія прымяняліся або здаваліся прыгоднымі раней.

1917 г. — зрабілі магутнае ўздзеянне на сам характар гістарычнага працэсу, радыкальна змянілі ход сусветных падзей.

Абедзве яны — кожная павойнай — далі гіганцкі імпульс прагрэсу чалавецтва. Менавіта яны ў многім сфарміравалі і характар мыслення, які пакупе пераважае ў грамадскай свядомасці. Гэта найважнейшае духоўнае багацце.

Але сёння перад намі ўзнікае іншы свет, для якога трэба шукаць іншыя шляхі ў будучыню. Шукаць, апыраючыся, зразумела, на набыты вопыт, але бачачы і карэнныя адрозненні паміж тым, што было ўчора, і тым, што адбываецца сёння.

Навізна задач, а разам з ёю і цяжкасці іх гэтым не абмяжоўваюцца. Сёння мы ўступілі ў эпоху, калі ў аснове прагрэсу будзе ляжаць агульначалавечы інтарэсы.

Усведамленне гэтага патрабуе, каб і сусветная палітыка вызначалася прыярытэтам агульначалавечых каштоўнасцей.

Гісторыя мінулых стагоддзяў і тысячагоддзяў была гісторыяй амаль паўсюдных войнаў, часам адчайных бітваў, якія доводзілі да ўзаемнага знішчэння.

Яны ўзніклі з сутыкнення сацыяльных і палітычных інтарэсаў, нацыянальнай варажасці, з ідэалагічнай або рэлігійнай несумяшчальнасці. Усё гэта было.

І да гэтага часу яшчэ гэта не пераадоленае мінулае многія выдаюць за абавязковую заканамернасць.

Аднак паралельна з працэсам войнаў, варажасці, раз'яднанасці народаў і краін ішоў, набіраючы сілу, другі, гэтак жа аб'ектыўна абумоўлены працэс — працэс станаўлення ўзаемазвязанага і цэльнага свету.

Далейшы сусветны прагрэс магчымы цяпер толькі праз пошук агульначалавечага кансенсуса ў руху да новага сусветнага парадку.

Мы падыходзім да такога рубяжа, калі неўпарадкаваная сты-

хійнасць заводзіць у тупік. І сусветнаму супольніцтву трэба будзе навучыцца фарміраваць і накіроўваць працэсы такім чынам, каб захаваць цывілізацыю, рабіць яе бяспечнай для ўсіх і больш спрыяльнай для нармальнага жыцця.

Размова ідзе аб супрацоўніцтве, якое было б больш дакладна назваць «сусветнасцю» і «сусветнасцю».

Формула развіцця «за кошт іншага» жывае сябе. У святле цяперашніх рэальнасцей немагчымы сапраўдны прагрэс ні за кошт ушчамлення правоў і свабод чалавека і народаў, ні за кошт прыроды.

Само вырашэнне глабальных праблем патрабуе новага «аб'ёму» і «якасці» ўзаемадзеяння дзяржаў і грамадска-палітычных плыней, незалежна ад ідэалагічных і іншых адрозненняў. Вядома, адбываюцца і будуць адбывацца карэнныя змяненні ў рэвалюцыйных пераменах унутры асобных краін і грамадскіх структур. Так было і так будзе.

Але наш час і тут уносіць карэктывы: унутраныя пераўтваральныя працэсы не могуць дасягнуць сваіх нацыянальных мэт, ідуць толькі на «паралельных курсах» з іншымі, без выкарыстання дасягненняў навакольнага свету і магчымасцей раўнапраўнага супрацоўніцтва.

У гэтых умовах тым больш разбуральным для станаўлення мірнага парадку было б умяшанне ў гэты ўнутраны працэс з-за пераважнасці іх на чужым.

У мінулым адрозненні нярэдка служылі фактарам адасобленасці адзін ад аднаго. Цяпер яны атрымліваюць магчымасць быць фактарам узаемаўзабагачэння і ўзаемапрыцягнення.

За адначасовае ў грамадскім ладзе, укладзе жыцця, у пераважным выбары тых або іншых каштоўнасцей стаяць інтарэсы. Ад гэтага нікуды не дзецца.

Але нікуды не дзецца і ад стаўшага ўмовай выжывання і прагрэсу патрабавання знаходзіць баланс інтарэсаў у рамках міжнародных.

Абдумваючы ўсё гэта, прыходзіш да вываду, што, калі мы хочам улічваць урокі мінулага і рэальнасці сучаснага, калі мы павінны лічыцца з аб'ектыўнай логікай сусветнага развіцця, трэба шукаць, прычым сумесна шукаць, падыходы да аздараўлення міжнароднай сітуацыі, да будаўніцтва новага свету.

І калі гэта так, то варта дагаварыцца і аб асноўных, сапраўды ўніверсальных, прадпачынах і прынцыпах такой дзейнасці.

Вядома, напрыклад, што сіла і пагроза сілай не могуць больш і не павінны быць інструментам знешняй палітыкі. Перш за ўсё гэта адносіцца да ядзернай зброі, але справа не толькі ў ёй. Ад усіх, а ад больш моцных у першую чаргу, патрабуецца самаабмежаванне і поўнае выключэнне прымянення сілы зvonku.

Такі першы і найважнейшы кампанент ненасільнага свету як ідэалу, які мы разам з індыйскім абвясцілі ў Дэліскай дэкларацыі і якога мы запрашаем прытрымлівацца.

Да таго ж, сёння ўжо ясна, што нарошчванне ваеннай сілы не робіць ні адну дзяржаву ўсёмагутнай. Больш таго, аднабаковы ўпор на ваенную сілу ў канчатковым выніку аслабляе іншыя кампаненты нацыянальнай бяспекі.

Для нас ясна таксама абавязковасць прынцыпу свабоды выбару. Непрызнанне яго тоіць найцяжэйшыя вынікі для ўсеагульнага міру.

Адмаўляць гэта права наро-

даў, пад якім бы выглядам гэта ні рабілася, якімі б словамі ні прыкрывалася, — значыць замахвацца нават на тую найўстойлівую раўнавагу, якой удалося дасягнуць. Свабода выбару — усеагульны прынцып і не павінен ведаць выключэнняў.

Да вываду аб непарушнасці гэтага прынцыпу мы прыйшлі не проста з добрых намераў. Да яго нас прывёў і бесстаронні аналіз аб'ектыўных працэсаў нашага часу.

Усё больш адчувальнай іх прыметай становіцца растучая многаварыянтнасць грамадскага развіцця розных краін. Гэта датычыць і капіталістычнай, і сацыялістычнай сістэм.

Аб гэтым жа сведчыць і разнастайнасць грамадска-палітычных структур, якія выраслі ў апошнія дзесяцігоддзі з нацыянальна-вызваленчых рухаў.

А гэты аб'ектыўны факт мае на ўвазе павагу да поглядаў і пазіцый іншых, цяжкіх, гатоўнасць успрымаць іншае не абавязкова як дрэннае або варажжае, здольнасць вучыцца жыццю побач, застаючыся рознымі і не ва ўсім згоднымі адзін з адным.

Самасцвярдженне шматбаічнасці свету робіць беспадстаўнымі спробы з пагардай пазіраць на іншых і вучыцца іх «сваёй» дэмакратыі. Не гаворачы ўжо аб тым, што дэмакратычныя каштоўнасці ў «экспартным выкананні» нярэдка вельмі хутка аб'ектываюцца.

Так што размова ідзе аб адзінстве ў разнастайнасці. Калі мы канстатуем гэта ў палітычным плане, калі пацвярджаем, што мы прыхільныя да свабоды выбару, тады адпаведна і ўяўленні, што нехта знаходзіцца на Зямлі ў выніку «свядомай волі», а нехта іншы аказваецца тут зусім выпадкова.

Пара збаўляцца ад такога комплексу і адпаведным чынам будаваць сваю палітычную лінію. Тады адкрываюцца і перспектывы ўмацавання адзінства свету.

Патрабаваннем новага этапу стала дэідэалагізацыя міждзяржаўных адносін. Мы не адмаўляем ад нашых перакананняў, ад нашай філасофіі, традыцый, не заклікаем нікога адмаўляцца ад сваіх.

Але мы і не збіраемся замыкаць у круг сваіх каштоўнасцей. Гэта вяло б да духоўнага збяднення, бо азначала б адмову ад такой магутнай крыніцы развіцця, як абмен усім тым арыгінальным, што ствараецца кожнай нацыяй самастойна.

У ходзе такога абмену няхай кожны даказвае перавагі свайго ладу, свайго ўкладу жыцця, сваіх каштоўнасцей — але не толькі словам і прапагандай, а рэальнымі справамі.

Гэта і ёсць сумленнае барацьба ідэалогій. Але яна не павінна пераносіцца на ўзаемаадносіны паміж дзяржавамі. Інакш мы проста не зможам вырашыць ні адной з сусветных праблем.

ні наладзіць шырокага ўзаемавыдагнага і раўнапраўнага супрацоўніцтва паміж народамі;

ні рэцыйнальна распарадзіцца дасягненнямі навукова-тэхнічнай рэвалюцыі;

ні пераўтварыць светагаспадарчыя сувязі і ні абараніць навакольнае асяроддзе;

ні пераадолець слабаразвітасць, ні пакоńczyць з голадам, хваробамі, непісьменнасцю, іншымі масавымі бедамі;

І ўжо, вядома, нам не ўдаецца тады ліквідаваць ядзерную пагрозу і мілітарызм.

Такія нашы разважання аб заканамернасцях свету на парозе XXI стагоддзя.

(Заканчэнне на 4—5-й стар.).

ПЕРАБУДОВА Ў СЕЛЬСКОЙ ГАСПАДАРЦЫ

«МАЛАДЗЕЧАНСКІ» НАБІРАЕ СІЛУ

Маладзечанскі раён — адзін з самых развітых на Міншчыне. Адсюль дзяржава атрымлівае збожжа, бульбу, гародніну, малако і мяса. І ў параўнанні з іншымі, здавалася б, прычыны для трывогі няма. Аднак глыбокі аналіз дзейнасці Маладзечанскага раённага аграпрамысловага аб'яднання (РАПА), яго форм і метадаў работы, тэмпаў развіцця, стану прадпрыемстваў перапрацоўчай прамысловасці і фінансаў увогуле сведчыць аб неабходнасці карэннай перабудовы ў гэтай галіне мясцовай гаспадаркі. Наводзіў на роздум і той факт, што летась РАПА 94 разы карала сваіх спецыялістаў і кіраўнікоў. Але карысці такое заўзятае адміністраванне не прыносіла.

Узаабышшы ўсе абставіны і параўнаўшыся з кіраўнікамі, спецыялістамі сельскай гаспадаркі, радавымі вясковымі, прапанавалі стварыць агракамбінат «Маладзечанскі». І вось у пачатку гэтага года замест РАПА стаў дзейнічаць агракамбінат. Ён аб'яднаў перапрацоўку і рэалізацыю сельгаспрадукцыі, у яго —

адзіны разліковы рахунак, свая крэдытная сістэма. Тут трэба адзначыць, што ў раёне знайшоўся здольны аўтарытэтны кіраўнік, сапраўдны лідэр, які змог павесці за сабой людзей — Герой Сацыялістычнай Працы, старшыня вядомага ў краіне калгаса «Светлы шлях» У. Калачык. Савет агракамбіната аднагалосна выбраў яго сваім генеральным дырэктарам.

Ужо сёлетнія вынікі паказваюць, што рэарганізацыя прынесла плён. Гэта было абумоўлена ў многім тым, што і дырэктар Калачык, і савет камбіната рэзка памяншалі стыль і метады кіравання. Гаспадаркам прадастаўляюцца самастойнасць у выбары тэхналогіі вытворчасці прадукцыі, права самім вызначаць перспектывы свайго развіцця, унутрыгаспадарчых адносін, арганізацыі працы. На масавыя палявыя работы ўжо не пасылаюцца ўпаўнаважаныя ад камбіната і райкома партыі, не дыктуюцца тэрміны іх правядзення. Аператыўнасць і якасць работ стымулююцца аплатай працы, дадаткова вытворчасці

прадукцыі — закупачнай цаной, зацікаўленасць кіраўніка і спецыялістаў у лепшых выніках — даплатамі і правамі атрымання крэдытаў на льготных умовах. Дарэчы, сёлета саветам агракамбіната да адміністрацыйнай адказнасці прыцягнута ўдвая менш людзей.

Не выпадкова Н. Шэмет, брыгадзір саўгаса імя Прытыцкага, так ацэньвае сітуацыю:

— Сёння ўсіх хвалюе пытанне: як змяніць адносіны да галоўнага багацця — зямлі, як аярнуць ёй гаспадару. На маю думку, стварэнне камбіната — крок да гэтага. Менш стала каманд і ўсемагчымых прававерак. З'явілася самастойнасць, свабода праявы ініцыятывы. Ужо пасляўная паказала, што мы можам працаваць без указанняў і кантралёраў. Наш калектыў на нарыхтоўцы кармоў поўнасцю адмовіўся ад дапамогі гараджан. У сціслыя тэрміны сабралі ўраджай, выканалі дзяржаўныя пастайкі ўсіх відаў прадукцыі. У два разы будзе вышэй прыбытак і рэнтабельнасць у параўнанні з мінулым годам. Але пакуль лічым, што тых вынікаў, якія патрэбны, не дасягнулі.

Так, ужо з першых дзён існавання камбіната выявіўся шэраг праблем, якія трэба вырашаць толькі самім маладзечанцам. «Мы — дрэнныя бізнесмены», — не як на адным са сходаў гаварыў У. Кала-

чык. — Нам усім варты хутчэй вуліца працаваць па-новаму. І не толькі ўмяню вырощваць і перапрабляць прадукцыю, але і выгада на прадаваць. Мы сёлета не ведалі, куды збыць капусту, а вядомая латвійская аграфірма «Адажы» наладзіла пастайкі квашанай капусты ў Галандыю за валюту. Чым не прыклад?»

Цяпер кіраванне камбіната наладжвае партнёрскія сувязі з ПНР, ФРГ, ЧССР. Павінны неўзабаве атрымаць новыя тэхналогіі, сучаснае абсталяванне, і ў хуткім часе яны змогуць пастаўляць на знешні рынак канкурэнтаздольную прадукцыю. З гэтай нагоды мяркуюцца перайсці ад продажу дзяржаўнае сельскагаспадарчай сыравіны да пастайкі ў магазіны і на рынак прадуктаў харчавання і тавараў. Таксама тут плануецца аб'яднаць гаспадаркі з перапрацоўчымі прадпрыемствамі, будаваць свае цэхі і модулі па вытворчасці прадуктаў, пашыву футравай і скураной вопраткі, выпуску тавараў шырокага попиту і кампанентаў для прамысловасці. Ужо разам з вучонымі вывучаюцца шляхі далейшага ўдасканалення арганізацыйнай структуры агракамбіната, плануецца добраахвотнае аб'яднанне працоўных калектываў у кааператывы, аграфірмы з правам прамога выхаду на рынак, у тым ліку і за мяжу.

Л. ТУГАРЫН.

ВЯВАЛІ З ФАШЫЗМАМ

УЗНАГАРОДЫ
ПРЫЙШЛІ
З ЛОНДАНА

Праз сорак тры гады пасля заканчэння другой сусветнай вайны атрымаў баявыя ўзнагароды Вялікабрытаніі вэтэран з Мінска Сцяпан Сідаронак. «Зорку за 1939—45 гг.», «Італьянскую зорку», «Медаль за абарону» і «Медаль за вайну 1939—45 гг.» уручыў ёму малодшаму капітану польскай дывізіі ў брытанскай арміі ваенны аташэ пасольства Вялікабрытаніі ў СССР брыгадны генерал У. Дж. Вігс.

Вайна засталася Сцяпану Сцяпанавічу ў Куйбышаве, куды з роднай вёскі Дубаўшчына Глыбоцкага раёна прыехаў ён з таварышамі на камсамольскую будоўлю. Там і запісаўся ў польскую дывізію, якая фарміравалася. У яе складаліся разам з сотнямі савецкіх грамадзян польскай нацыянальнасці храбра пайшоў Сідаронак у англійскай арміі пад камандаваннем фельдмаршала Бернарда Лоў Мантгомеры з нацыстамі ў Італіі.

Драматычна склаўся лёс вэтэрана пасля перамогі. Настойлівыя звароты да савецкіх дыпламатаў у Лондане дапамаглі Сідаронку ў 1947 годзе разам з іншымі суайчыннікамі пакінуць так званы «польскі корпус працаўладкавання дэмабілізаваных» і вярнуцца на радзіму.

Першым, хто сустраў у роднай Дубаўшчыне салдата-антыфашыста, быў следчы НКВС. У пастаянным страху за далейшы лёс прахыў Сідаронак да 1952 года, калі ў яго былі адабраны ўсе польскія ўзнагароды, а сам ён без суда разам з сям'ёй высланы ў Іркуцкую вобласць.

...Не раз шчыме сэрца вэтэрана ў дні святкавання перамогі, калі чацвёрта ўнукаў-школьнікаў прасілі: «Надзеян, дзядуля, медаль, ты ж ваяваў з Гітлерам...» І аднойчы не вытрымаў, напісаў у Лондан. Аказалася, што яго даўно шукаюць, каб уручыць адразу чатыры брытанскія ваенныя ўзнагароды.

У Беларусі прапаноўваюць сотні вэтэранаў вайны, узнагароджаных баявымі ордэнамі і медалямі Польшчы, Францыі, ЗША, Вялікабрытаніі і іншых краін — членаў антыгітлераўскай кааліцыі. Цяпер мы ведаем яшчэ аб адным.

У. БЕРАЖКОУ.



Вялікія сацыяльныя перамены адбыліся апошнім часам у вёсцы Радзюкі — цэнтральнай сядзібе саўгаса імя Маршала Шаркоўшчынскага раёна. Тут пабудаваны ўчасткова-бальніца, комплексны прыёмны пункт бытавога абслугоўвання і гандлёвы цэнтр, дзе размясціліся сучасныя прадуктовыя і прамтаварныя магазіны, кафэ.

Цяпер жыхары Радзюкоў і навакольных вёсак могуць заказаць абноўку ў сваім атэлье, зрабіць прычоску ў саўгаснай цырульні, наведаць кафэ.

НА ЗДЫМКУ: комплексны прыёмны пункт бытавога абслугоўвання ў вёсцы Радзюкі; у новым кафэ: прыёмшыца заказаў комплекснага прыёму пункта М. АНАНІЧ і закройшыца М. ЧАРНЯУСКАЯ за работай.

Фота Л. КЛІМАНСКАГА і А. ЦАРЛЮКЕВІЧА.



РЭКАНСТРУКЦЫЯ

ДОМ МОЖНА «ВЫЛЕЧЫЦЬ»

Усяго некалькі гадоў назад гэтае пытанне нават не ўзнікала. Лічылася, што непрыгожыя п'яціпавярховыя панельныя дамы, якія пабудаваны ў 60-я гады, павінны дажыць свой век. Не былі сенсу нават у іх грунтоўным рамонтзе, паколькі яны не толькі фізічна зносіліся, але і маральна ўстарэлі: няручная пліноўка кватэр, маленькія пакоі, нізкія сталі, амаль ніякіх падсобных памяшканняў.

Але, з другога боку, трэба ж дапамагчы людзям, якія жывуць у іх. Як! Даць новыя кватэры? У бліжэйшыя гады немагчыма: у Мінску, напрыклад, тысячы сямей маюць патрэбу ў жыллі.

І ўсё ж выйсцё знойдзена. Не самае таннае, але, бадай, адзіна правільнае: правесці рэканструкцыю старых дамоў, зрабіць іх больш сучаснымі і зручнымі для жылля.

Былі ў гэтай ідэі і праціўнікі. Але старыя эканамічны разлік паказаў, што пасля «лячэння» дамы будуць жыць яшчэ доўгія гады і радаваць людзей, таму што кватэры ў іх стануць адпавядаць сённяшнім запатрабаванням.

Колькасць такіх кватэр, натуральна, паменшыцца, і частка сямей пераселіцца ў новыя дамы. Але за кошт кватэр, што вызваліцца, плошча асатніх пашырыцца: прахадныя пакоі стануць ізаляванымі, сумешчаныя санвузлы — раздзеленымі, кухні вырастуць за кошт былых балконаў, замест якіх з'явіцца жалезабетонныя прыстаўныя лоджыі. А кватэры пятага паверха будуць нават двух'яруснымі — у пакоі ператворацца гарышчы, якія цяпер пустыя.

Прадугледжваецца таксама ўстаноўка рэгуляраў халоднай і гарачай вады, значнае ўцяпленне вонкавых сценавых панелей, прыстасаванне двайной герметызацыі вокнаў. План перабудовы ўжо ўвасабляецца ў жыццё: ідуць работы ў доме № 21 па вуліцы Асіпенкі, рыхтуюцца да рэканструкцыі яшчэ некалькі пабудов.

Ці задаволены насельнікі такіх дамоў вырашэннем іх жыллёвых праблем?

— Вядома, — гаворыць тначыха Настасся Вераменкава, — Мяркуючы па праектах, з якімі нас знаёмілі, новыя кватэры ў гэтых п'яціпавярховых амаль ні ў чым не будуць уступаць самаму сучаснаму жыллю. Пры гэтым мы яшчэ і ў выйгрышы застанемся: Мінск разросся, новыя мікрараёны размешчаны далёка, а нашы — у самым цэнтры горада. Так што мы задаволены і з радасцю чакаем навааселляў у сваіх старых дамах.

Наталля БУЛДЫК.

Выступленне М. С. ГАРБАЧОВА ў Арганізацыі Аб'яднаных Нацый

[Заканчэнне. Пачатак на 2-й стар.]

Мы, зразумела, далёкія ад прэтэнзій на абсалютную ісціну. Але, падвергнуўшы строгаму аналізу ранейшыя і новаўзнікшыя рэальнасці, мы прыйшлі да вываду, што менавіта на такіх падыходах трэба сумесна шукаць шлях да **вяршэнства агульначалавечай ідэі** над незлічонам мноствам цэнтрабежных сіл, да захавання жыццяздольнасці цывілізацыі, магчыма, адзінай у Сусвеце.

Ці няма тут пэўнай рамантыкі, перабольшання магчымасцей, сталасці грамадскай свядомасці ў сваёй? Такія сумненні і такія пытанні мы чуюм і ў сябе дома, і ад некаторых заходніх партнёраў.

Перакананы, што мы не адрывае ад рэальнасцей.

У свеце ўжо склаліся сілы, якія так або інакш пабуджаюць да **ўстаплення ў мірны перыяд**. Народы, шырокія колы грамадскасці сапраўды гарача жадаюць змянення становішча спраў да лепшага, хочуць вушчыцца супрацоўнічаць.

Іншы раз нават здзіўляе, наколькі моцнай з'яўляецца такая тэндэнцыя. І важна, што падобнага роду настроі пачынаюць трансфарміравацца ў палітыку.

Змяненне ў філасофскіх падыходах і ў палітычных адносінах — сур'ёзная прадпачынка для таго, каб, апіраючыся на аб'ектыўныя працэсы сусветнага маштабу, даць магутны імпульс намаганням, накіраваным на ўстаўленне новых адносін паміж дзяржавамі.

Адпаведныя вывады робяць нават тыя палітыкі, чыя дзейнасць была ў свой час звязана з «халоднай вайной», часам з самымі вострымі яе этапамі. Каму-каму, а ім асабліва цяжка адмовіцца ад стэрэатыпаў, ад вопыту тых часоў.

І калі нават яны робяць такія павароты, то відавочна, што з прыходам новых пакаленняў магчымасцей будзе яшчэ больш.

Словам, разуменне неабходнасці мірнага перыяду прабівае сабе дарогу і становіцца пануючай тэндэнцыяй. У выніку сталі магчымымі і першыя рэальныя крокі ў справе аздараўлення міжнароднай сітуацыі і раззбраення.

Што з гэтага вынікае ў практычным плане? Натуральным і разумным было б не адмаўляцца ад таго становішча, што ўжо набылі, рухаць наперад усё пазітыўнае, што дасягнута ў апошнія гады, створана сумеснымі намаганнямі.

Я маю на ўвазе перагаворны працэс па праблемах ядзернай зброі, звычайных узбраенняў, хімічнай зброі, пошук палітычных падыходаў да спынення рэгіянальных канфліктаў.

І, зразумела, у першую чаргу — палітычны дыялог, больш інтэнсіўны, больш адкрыты, нацэлены на сутнасць праблем, а не на канфрантацыю, на абмен не абвінавачваннямі, а канструктыўнымі меркаваннямі. Без палітычнага дыялога перагаворны працэс не пойдзе.

На наш погляд, ёсць даволі аптымістычныя перспектывы на бліzkую і на больш аддаленую будучыню.

Паглядзіце, як змяніліся нашы адносіны з ЗША. Мала-малу стала складацца ўзаема-разуменне, узніклі элементы давер'я, без чаго ў палітыцы вельмі цяжка ісці наперад.

Яшчэ больш гэтых элементаў у Еўропе. Хельсінкскі працэс — вялікі працэс. На маю думку, ён поўнасцю застаецца ў сіле. Яго неабходна захаваць і палітычна, і ў практычным, але — з улікам новых акалічнасцей.

Рэальнасці цяпер такія, што дыялог, які забяспечвае нармальны і канструктыўны ход міжнароднага працэсу, мае патрэбу ў пастаянным і актыўным удзеле ўсіх краін і рэгіёнаў свету: і такіх буйнейшых велічын, як Індыя, Кітай, Японія, Бразілія, і іншых — вялікіх, сярэдніх, малых.

Я — за дынамізацыю палітычнага дыялога, за яго змястоўны характар, за ўмацаванне палітычных прадпачынак, неабходных для паляпшэння міжнароднай атмасферы. Тады аблегчыцца і практычнае вырашэнне многіх праблем. Справа цяжкая, але неабходна ісці менавіта такім шляхам.

Усе павінны ўдзельнічаць у руху да большага адзінства свету.

Цяпер гэта асабліва важна. Бо наступае вельмі важны момант, калі на парадак дня паўстае пытанне аб шляхах забеспячэння салідарнасці свету, стабільнасці і дынамічнага характару міжнародных адносін.

Між тым, гутарачы з замежнымі дзяржаўнымі і палітычнымі дзеячамі, — а ў мяне такіх гутарак было больш за дзвесце, — я часам адчуваў іх незадаволенасць тым, што на гэтым надзвычай адказным этапе, у сілу тых ці іншых прычын, яны часам аказваюцца як бы ўбэку ад галоўных пытанняў сусветнай палітыкі.

Натуральна і правільна, што ніхто не хоча з гэтым ірыцца. Калі мы з'яўляем стамі, няхай рознымі, адной той жа цывілізацыі, калі мы разумеем узаемазалежнасць сучаснага свету, то гэта павінна ўсё больш прысутнічаць і ў палітыцы, у практычных намаганнях па гарманізацыі міжнародных адносін. Можна, не вельмі падыходзіць у даным выпадку тэрмін «перабудова», але я сапраўды выказваюся за новыя міжнародныя адносіны.

Перакананы, што час, рэаліі сучаснага свету патрабуюць рабіць стаўку на **інтэрнацыяналізацыю** дыялога і перагаворнага працэсу.

Гэта **галоўны, абагульняючы вывад**, да якога мы прыйшлі, вывучаючы сусветныя працэсы, што набіраюць сілу ў апошні час, і ўдзельнічаючы ў сусветнай палітыцы.

II.

У гэтай канкрэтнай гістарычнай сітуацыі паўстае пытанне і аб новай ролі Арганізацыі Аб'яднаных Нацый.

Нам здаецца, ёсць неабходнасць пэўнага пераасэнсавання дзяржавамі сваіх адносін да такога унікальнага інструмента, як ААН, без якога ўжо немагчыма сабе ўявіць сусветную палітыку.

Актывізацыя ў апошні час яе міратворчай ролі зноў прадаманстравала здольнасці ААН дапамагаць сваім членам спраўляцца з грознымі выклікамі часу, ісці па шляху гуманізацыі адносін.

На жаль, адразу пасля свайго стварэння яна аказалася пад націскам «халоднай вайны». На доўгія гады ператварылася ў поле для прапагандысцкіх бітваў і культивавання палітычнай канфрантацыі.

Няхай гісторыкі спрачаюцца аб тым, хто больш, а хто менш у гэтым вінаваты. А палітыкам сёння трэба засвоіць урок гэтай главы ў гісторыі Аб'яднаных Нацый, якая аказалася ў супярэчнасці з самай сутнасцю і прызначэннем ААН.

Адзін з самых горкіх і важных урокаў — доўгі спіс упущаных магчымасцей. І, як вынік, зніжэнне на нейкім этапе аўтарытэту ААН, безвыніковасць многіх яе спроб дзейнічаць.

Вельмі паказальна, што адраджэнне ролі ААН звязана з паляпшэннем міжнароднага клімату.

Арганізацыя Аб'яднаных Нацый як бы ўбірае ў сябе інтарэсы розных дзяржаў. І яна — адзіная, хто ў стане сумясціць у агульным патоку іх намаганняў — двухбаковыя, рэгіянальныя і ўсёабдымныя.

Перад ёй адкрываюцца новыя магчымасці ва ўсіх сферах, якія натуральна ўваходзяць у кампетэнцыю ААН: ваенна-палітычнай, эканамічнай, навукова-тэхнічнай, экалагічнай, гуманітарнай.

Узяць хоць бы **праблему развіцця**. Гэта сапраўды агульначалавечая праблема. Становіцца проста небяспечнымі для ўсяго чалавечства ўмовы існавання, у якіх знаходзяцца дзесяткі мільёнаў людзей у радзе раёнаў «трэцяга свету».

Ніякія замкнутыя ўтаварэнні, ні нават рэгіянальныя супольніцтвы дзяржаў, пры ўсім іх значэнні, не ў стане развязаць галоўных вузлоў, якія ўтварыліся на асноўных лініях сусветных эканамічных сувязей: Поўнач — Поўдзень, Усход — Заход, Поўдзень — Поўдзень, Поўдзень — Усход, Усход — Усход.

Тут неабходны аб'яднаныя намагання, патрэбен улік інтарэсаў усіх груп краін. А гэта ў стане забяспечыць толькі такая арганізацыя, як ААН. Найважнейшая з праблем — **знешні доўг**.

Давайце не забываць, што свет, які стаў на шлях развіцця, цаной незлічоных страт і ахвяр у каланіяльную эпоху авансаваў працвітанне немалой часткі сусветнага супольніцтва. Настаў час кампенсавання нястачы, якімі суправаджаўся гэты яго гістарычны і трагічны ўклад у сусветны матэрыяльны прагрэс.

Выхад, мы перакананы, — таксама ў **інтэрнацыяналізацыі пайдыходу**.

Рэальна глядзячы на рэчы, трэба прызнаць: доўг, які накіпіўся, не можа быць ні аплачаны, ні слаганы на першапачатковых умовах.

Савецкі Саюз гатоў устанавіць працяглы, аж да 100 гадоў, мараторый на выплату запазычанасці найменш развітых краін, а ў цэлым радзе выпадкаў — спісаць яе поўнасцю.

Што датычыць **іншых краін**, якія сталі на шлях развіцця, то запрашаем разгледзець наступнае:

— абмежаваць плацэжы па іх афіцыйнай запазычанасці ў залежнасці ад паказчыкаў эканамічнага развіцця кожнай з іх або аб'явіць працяглы адтэрміноўку значнай часткі плацэжаў;

— падтрымаць зварот Канферэнцыі ААН па гандлю і развіццю аб скарачэнні запазычанасці камерцыйным банкам;

— забяспечыць урадавую падтрымку рыначным механізмам урэгулявання запазычанасці «трэцяга свету», уключаючы стварэнне спецыялізаванай міжнароднай установы па скупцы даўгоў са зніжэннем.

Савецкі Саюз выступае за прадметнае абмеркаванне шляхоў урэгулявання даўгавога крызісу на шматбаковых форумах, уключаючы праводзімыя пад эгідай ААН кансультацый кіраўнікоў урадаў краін-даўжнікоў і крэдытараў.

Міжнародная эканамічная беспэка немагчыма без сувязі не толькі з раззбраеннем, але і з **вызначэннем сусветнай экалагічнай пагрозы**. Сітуацыя з экалогіяй у радзе рэгіёнаў проста страшная.

На 1992 год запланавана ў рамках ААН Канферэнцыя па навакольнаму асяроддзю. Мы

вітаем гэта рашэнне і рыхтуемся да таго, каб такі форум прынёс вынікі, адэкватныя маштабу праблемы.

Але час не чакае. Робіцца ў розных краінах нямагла. Тут я хацеў бы толькі яшчэ раз з усімі сіламі падкрэсліць магчымасці, якія адкрываюцца для экалагічнага адраджэння ў працэсе раззбраення, перш за ўсё, вядома, — ядзернага.

Давайце таксама падумаем: ці не трэба стварыць пры ААН цэнтр тэрміновай экалагічнай дапамогі? Яго функцыі заключаліся б у тым, каб аператыўна накіроўваць у раёны рэзкага пагаршэння экалагічнай абстаноўкі міжнародныя групы спецыялістаў.

Савецкі Саюз гатоў супрацоўнічаць і ў стварэнні міжнароднай касмічнай лабараторыі або пілатуемай арбітальнай станцыі, якая займалася б выключна кантролем за станам прыроды.

Наогул у **асваенні космасу** ўсё больш выразна выступаюць рысы будучай касмічнай індустрыі.

Вядома пазіцыя Савецкага Саюза: дзейнасць у космасе павінна выключачь выхад туды са зброяй. Для гэтага таксама патрэбна прававая база. Аснова ў яе ёсць — **Дагавор 1967 года і іншыя пагадненні**.

Аднак ужо наспела неабходнасць распаўсюдзіць усёабдымны — чым мірнай работы ў космасе — кантроль жа за захаваннем рэжыму быў бы справой сусветнай касмічнай арганізацыі.

Прапанову аб яе стварэнні мы ўжо не раз выказвалі. У сістэму гэтай арганізацыі мы гатовы ўключыць і нашу Краснаарскі УЛС. Прынята ўжо рашэнне аб перадачы гэтай станцыі Акадэміі навук СССР.

Савецкія вучоныя гатовы прыняць заручбных калег і абмеркаваць з імі, як пераабсталяваць яе ў міжнародны цэнтр мірнага супрацоўніцтва, дэманстраваць і перапрабавальны асобныя сродкі і збудаванні, а таксама даўкамплектаваць нехапаючым абсталяваннем.

Уся гэта сістэма магла б функцыяніраваць пад эгідай ААН.

Увесь свет вітае намаганнямі Арганізацыі Аб'яднаных Нацый, генеральнага сакратара Перэса дэ Куэльяра і яго прадстаўнікоў па раззбраенню **рэгіянальных вузлоў**.

Дазвольце некалькі затрымацца на гэтай тэме.

Перафразіраваўшы вершы англійскага паэта, якія Хэмінгвей ўзяў эпіграфам да свайго вядомага рамана, скажу так: зноў кожнага рэгіянальнага канфлікту звоніць па ўсіх нас.

Гэта асабліва правільна тама, што канфлікты гэтыя адбываюцца ў «трэцім свеце», у якога і без таго многа бед і праблем такога маштабу, што гэта не можа не хваляваць нас усіх.

1988 год прынёс і на гэтым напрамку нашых агульных клопатаў праблему надзеі. Яна закрывала амаль усе рэгіянальныя крызісы, і дзе-нідзе ёсць зрухі. Мы іх вітаем, у меру сваіх магчымасцей садзейнічалі ім.

Спецыяльна спыняюся толькі на Афганістане.

Жанеўскія пагадненні, прынятыя ў практычнае значэнне якіх высока было ацэнена ва ўсім свеце, давалі магчымасць завяршыць урэгуляванне нават у гэтым годзе. Гэтага не адбылося.

І гэты сумны факт зноў напамінае аб палітычнай, юрыдычнай і маральнай значнасці старажытнарымскай максімы: **Pacta sunt servanda** — **Дагаворы павінны выконвацца**.

Не хачу выкарыстоўваць гэту

трыбуну для папрокаў у чый-небудзь адрас.

Але нам уяўляецца, што ў рамках кампетэнцыі ААН можна было б дапоўніць лістападаўскую рэзалюцыю Генеральнай Асамблеі некаторымі канкрэтнымі мерамі.

Гаворачы словамі рэзалюцыі, — «для неадкладнага дасягнення ўсёабдымнага вырашэння самімі афганцамі пытання аб урадзе на шырокай аснове», — зрабіць наступнае:

— з 1 студзеня 1989 года поўнасцю і паўсюдна спыніць агонь і ўсе наступальныя аперацыі або абстрэлы, захоўваючы на час перагавораў усе займаемыя процістаячымі афганскімі групоўкамі тэрыторыі пад іх кантролем;

— ва ўвядзенні з гэтым з таго ж дня спыняюцца пастаўкі зброі ўсім варагуючым бакам; — на перыяд станаўлення ўрада на шырокай аснове, прадаўжаемага ў рэзалюцыі Генасамблеі, накіраваць у Кабул і іншыя стратэгічныя цэнтры краіны кантынгент сіл ААН па падтрыманню міру;

— мы таксама звяртаемся да генеральнага сакратара ААН з просьбай садзейнічаць хутчэйшай рэалізацыі ідэі аб правядзенні міжнароднай канферэнцыі па нейтралітэту і дэмілітарызацыі Афганістана.

Мы будзем і ў далейшым самым актыўным чынам дапамагаць залечваць раны вайны, гатовы супрацоўнічаць у гэтай справе і з ААН, і на двухбаковай аснове.

Падтрымліваем прапанову аб стварэнні пад эгідай ААН добраахвотнага міжнароднага корпуса міру для садзейнічання адраджэнню Афганістана.

У сувязі з праблемай урэгулявання рэгіянальных канфліктаў не магу не выказаць свайго меркавання аб сур'ёзным інцыдэнце, які меў месца зусім нядаўна ў сувязі з работай гэтай сесіі.

Прадстаўнік арганізацыі, якая мае статус пастаяннага назіральніка пры ААН, не быў дапушчаны ўладамі Злучаных Штатаў у Нью-Йорк для выступлення на Генеральнай Асамблеі. Размова ідзе пра Ясіра Арафата.

Мы выказваем глыбокае шкадаванне ў сувязі з тым, што адбылося, і сваю салідарнасць з Арганізацыяй вызвалення Палесціны.

Панове! Канцэпцыя ўсёабдымнай міжнароднай беспэкі базіруецца на прынцыпах Статута ААН і зыходзіць з абавязковасці **міжнароднага права** для ўсіх дзяржаў.

Выступаючы за дэмілітарызацыю міжнародных адносін, мы хочам бачыць палітыка-прававыя метады пануючымі пры вырашэнні ўзнікаючых праблем.

Наш ідэал — сусветнае супольніцтва прававых дзяржаў, якія і сваю знешнепалітычную дзейнасць падпарадкоўваюць праву.

Дасягненню гэтага садзейнічалі б дагаворнасць у рамках ААН аб аднолькавым разуменні прынцыпаў і норм міжнароднага права, іх кваліфікацыя з улікам новых умоў, а таксама распрацоўка прававых норм для новых сфер супрацоўніцтва. Ва ўмовах ядзернага веку дзейнасць міжнароднага права павінна апірацца не на прымушэнне да выканання, а на нормы, якія адлюстроўваюць баланс інтарэсаў дзяржаў.

Разам з усім большым усведамленнем аб'ектыўнай агульнай лёсу гэта стварала б шчырую зацікаўленасць кожнай дзяржавы ў самаабмежаванні сябе міжнародным правам.

Дэмакратызацыя міжнарод-

ных адносін — гэта не толькі максімальная інтэрнацыяналізацыя вырашэння праблем усімі членамі сусветнага супольніцтва. Гэта таксама і гуманізацыя гэтых адносін.

Міжнародныя сувязі толькі тады будуць спэўна адлюстроўваць сапраўдныя інтарэсы народаў і надзейна служыць справе іх агульнай бяспекі, калі ў цэнтры ўсяго будзе чалавек, яго клопаты, правы і свабоды.

У гэтым кантэксце я хацеў бы далучыць голас сваёй краіны да высокіх ацэнак значэння Усеагульнай дэкларацыі правоў чалавека, прынятай сорак гадоў назад, 10 снежня 1948 года.

Гэты дакумент актуальны і сёння. У ім таксама знайшоў адлюстраванне ўніверсальны характар мэт і задач ААН.

Самы лепшы спосаб для дзяржавы адзначыць юбілей дэкларацыі — палепшыць у сябе дома ўмовы для захавання і абароны правоў сваіх грамадзян.

Перш чым паведаміць вам, што менавіта мы зрабілі ў гэтым сэнсе ў апошні час, я хацеў бы сказаць наступнае:

Наша краіна перажывае сапраўды рэвалюцыйны ўздым. Працэс перабудовы набірае тэмпы. Мы пачалі з выпрацоўкі тэарэтычнай канцэпцыі перабудовы. Трэба было ацаніць характар і маштабы праблем, асэнсавачы ўрок мінулага і выразіць гэта ў выглядзе палітычных вызвадаў і праграм. Гэта было зроблена.

Тэарэтычная работа, перасенсаванне таго, што адбываецца, дэпрацоўка, ўзбагачэнне, карэкціроўка палітычных пазіцый не закончаны. Яны працягваюцца.

Але прынцыпова важна было пачаць менавіта з агульнай канцэпцыі, якая, як цяпер пацвярджае ўжо і вопыт мінулых гадоў, аказалася ў цэлым правільнай, і альтэрнатывы ёй няма.

Каб уключыць грамадства ў рэалізацыю планаў перабудовы, запатрабавалася яго дэмакратызацыя на справе. Пад знакам дэмакратызацыі перабудова ахапіла цяпер і палітыку, і эканоміку, і духоўнае жыццё, ідэалогію.

Мы разгарнулі радыкальную эканамічную рэформу. Набылі вопыт. І з новага года ўжо ўсю народную гаспадарку пераводзім на новыя формы і метады работы. Гэта разам з тым азначае глыбокую рэарганізацыю вытворчых адносін і рэалізацыю велізарнага патэнцыялу, закладзенага ў сацыялістычнай уласнасці.

Ідучы на такія смелыя рэвалюцыйныя пераўтварэнні, мы разумелі, што будуць і памылкі, узнікнуць і супраціўленне, навізна пародзіць новыя праблемы, прадбачылі і магчымасць тармажэння ў асобных звянох.

Аднак гарантыяй таго, што агульны працэс перабудовы будзе няўхільна ісці наперад і набіраць сілу, з'яўляецца глыбокая дэмакратычная рэформа ўсёй сістэмы ўлады і кіравання.

Надаўнімі рашэннямі Вярхоўнага Савета СССР аб пераўтварэнні да Канстытуцыі, прыняццем Закона аб выбарах мы завяршылі першы этап працэсу палітычнай рэформы.

І без усякай паўзы ўступілі ў другі яго этап, на якім важнейшай задачай будзе адпрацоўка ўзаемадзеяння паміж цэнтрам і рэспублікамі, урэгуляванне міжнцыянальных адносін на прынцыпах левінскага інтэрнацыяналізму, завешчаных нам вялікай рэвалюцыяй, і разам з тым — рэарганізацыя ўлады Саветаў на месцах.

Наперадзе ў нас велізарная работа. Адначасова прыйдзеца вырашаць буйнейшыя задачы.

Мы поўныя ўпэўненасці. Мы маем тэорыю, і палітыку, і авангардную сілу перабудовы — партыю, якая таксама перабудовуе сябе ў адпаведнасці з новымі задачамі і карэннымі пераменамі ва ўсім

грамадстве.

І галоўнае — за перабудову ўсе народы і ўсе пакаленні грамадзян нашай вялікай краіны.

Мы грунтоўна паглыбіліся ў справу будаўніцтва прававой сацыялістычнай дзяржавы. Падрыхтавана або знаходзіцца ў стадыі завяршэння цэлая серыя новых законаў.

Многія ўступілі ў сілу ўжо ў 1989 годзе, і мы разлічваем — будуць адпавядаць самым высокім стандартам з пункту погляду забеспячэння правоў асобы.

Савецкая дэмакратыя набудзе трывалую нарматыўную базу. Размова ідзе аб такіх актах, як законы аб свабодзе веравызнання, аб публічнасці, аб грамадскіх аб'яднаннях і арганізацыях, аб многім іншым.

У месцах знаходжання няма людзей, асуджаных за свае палітычныя і рэлігійныя перакананні.

У праекты новых законаў прадугледжваецца ўключыць дадатковыя гарантыі, якія выключалі б любыя формы праследавання па гэтых матывах.

Гэта, зразумела, не адносіцца да тых, хто ўчыніў рэальнае крымінальнае або дзяржаўнае злачынства (шпіянаж, дыверсія, тэрарызм і да т. п.), якіх бы палітычных і светапоглядных думак яны ні прытрымліваліся.

Праект змяненняў у крымінальным кодэксе гатуюць і чэкае сваёй чаргі. Пераглядаюцца, у прыватнасці, артыкулы, звязаныя з прымяненнем вышэйшай меры пакарання.

У гуманным духу вырашаецца праблема выезду і ўезду, у тым ліку і пытанне аб выезде за граніцу па матывах уз'яднання са сваякамі.

Як вядома, адной з чычын адмоў з'яўляецца грамадзян у сакрэтах. Наперад уведзеныя строга абгрунтаваныя тэрміны даўнасці ведання сакрэтаў.

Пры наступленні на работу ў адпаведную ўстанову або на прадпрыемства кожна будзе даводзіцца да ведаў, гэта правіла. Узнікаючыя спрэчкі могуць быць абскарджаны па закону.

Тым самым знімаецца праблема так званых «адмоўнікаў». Мы маем намер расшырыць удзел Савецкага Саюза ў кантрольных механізмах па правах чалавека пры ААН і ў рамках агульнаеўрапейскага працэсу. Мы лічым — юрысдыкцыя Міжнароднага суда ў Гаага адносна глумачэння і прымянення пагадненняў у галіне правоў чалавека павінна быць абавязковай для ўсіх дзяржаў.

У кантэксце хельсінскага працэсу разглядаем і зняцце перашкод для перадач усіх замежных радыёстанцый, якія вяртаюцца на Савецкі Саюз.

У цэлым наша крэда такое: палітычныя праблемы вырашаць толькі палітычнымі сродкамі, чалавечыя — толькі пачалавечы.

III.

Цяпер аб самым галоўным, без чаго ніякія праблемы надыходзячага стагоддзя не могуць быць вырашаны, — аб раззбраенні.

Міжнароднае раззбраенне і кантакты дэфармаваны гонкай узбраенняў і мілітарызацыяй мыслення.

Савецкі Саюз 15 студзеня 1986 года абвясціў, як вядома, праграму будовы бяз'ядзернага свету. Яе ўвасабленне ў рэальныя перагаворныя пазіцыі ўжо дало свой матэрыяльны плён.

Заўтра спайняецца першая гадавіна падпісання Дагавора аб ліквідацыі ракет сярэдняй і меншай дальнасці. З лшчэ большым задавальненнем я гавару аб тым, што рэалізацыя гэтага дагавора — знішчэнне ракет — праходзіць нармальна, у атмасферы давер'я і дзелавітасці.

У, здавалася б, непрабываемай сцыне падзаражэння і варожасці ўтварыўся вось такі

пралом. І ў нас на вачах узнікае новая гістарычная рэальнасць — паварот ад прынцыпу вышэйзброенасці да прынцыпу разумнай дастатковасці для абароны.

Мы прысутнічаем пры першых праблісках фарміравання новай мадэлі забеспячэння бяспекі — не з дапамогай нарошчвання ўзбраенняў, як было амаль заўсёды, а, наадварот, за кошт іх скарачэння на кампраміснай аснове.

Савецкае кіраўніцтва вырашыла лшчэ раз прадэманстраваць сваю гатоўнасць умацоўваць гэты здаровы працэс не толькі словам, але і справай.

Сёння я магу паведаміць вам наступнае: Савецкі Саюз прыняў рашэнне аб скарачэнні сваіх Узброеных Сіл.

У бліжэйшыя два гады іх колькасць састаў зменшыцца на 500 тысяч чалавек, істотна скароціцца і аб'ём звышнормальных узбраенняў. Гэтыя скарачэнні будуць праведзены ў аднабаковым парадку, без сувязі з перагаворамі па мандату Венскай сустрэчы.

Па ўзгадненню з нашымі саюзнікамі па Варшаўскаму Дагавору мы прынялі рашэнне вывесці к 1991 году з ГДР, Чэхаславакіі і Венгрыі шэсць танкавых дывізіяў і расфарміраваць іх.

З груп савецкіх войск, якія знаходзяцца ў гэтых краінах, будуць выведзены таксама дэсантна-штурмавыя і рад іншых злучэнняў і часцей, уключаючы дэсантна-пераправачныя з узбраеннем і баявой тэхнікай.

Савецкія войскі, якія знаходзяцца ў гэтых краінах, будуць скарачаны на 50 тысяч чалавек, а ўзбраенне — на пяць тысяч танкаў.

Усе савецкія дывізіі, якія застаюцца пакуль на тэрыторыі нашых саюзнікаў, перафарміруюцца. Ім надаецца іншы, чым сёння, структура, якая пасля буйнога выключэння з іх танкаў становіцца адназначна абарончай.

Адначасова мы скароцім колькасць асабовага саставу войск і колькасць узбраенняў і ў еўрапейскай частцы СССР.

Усяго ж у гэтай частцы нашай краіны і на тэрыторыі нашых еўрапейскіх саюзнікаў Савецкія Узброеныя Сілы будуць зменшаны на 10 тысяч танкаў, 8,5 тысячы артылерыйскіх сістэм, 800 баявых самалётаў.

За гэтыя два гады мы істотна зменшым групую Узброеных Сіл таксама і ў азіяцкай частцы краіны. Па ўзгадненню з урадам Мангольскай Народнай Рэспублікі значная частка часова размешчаных там савецкіх войск вернецца на радзіму.

Прымаючы гэтыя прынцыповыя важнасці рашэнні, савецкае кіраўніцтва выражае волю народа, занятага глыбокім абнаўленнем усяго свайго сацыялістычнага грамадства.

Мы будзем падтрымліваць абароназдольнасць краіны на ўзроўні разумнай і надзейнай дастатковасці, каб ні ў кога не ўзнікла спякуса рабіць замах на бяспеку СССР і яго саюзнікаў.

Гэтай сваёй акцыяй, як і ўсёй сваёй дзейнасцю на карысць дэмілітарызацыі міжнародных адносін, мы хацелі б прыцягнуць увагу сусветнага супольніцтва таксама і да другой актуальнай праблемы — да праблемы пераходу ад эканомікі ўзбраенняў да эканомікі раззбраення.

Ці рэальная канверсія ваеннай вытворчасці? Мне ўжо прыходзілася аб гэтым гаварыць. Мы лічым, што — так, рэальная.

Са свайго боку Савецкі Саюз гатую:

— у рамках эканамічнай рэформы мы гатовы распрацаваць і прадставіць свой унутраны план канверсіі;

— на працягу 1989 года падрыхтаваць у якасці эксперыменту планы канверсіі двух-трох абаронных прадпрыемстваў;

— апублікаваць свой вопыт працаўладкавання спецыялістаў з ваеннай прамысловасці,

а таксама выкарыстання яе абсталавання, будынкаў і збудаванняў у грамадзянскай вытворчасці.

Пажадана, каб усе дзяржавы, у першую чаргу буйныя ваенныя дзяржавы, прадставілі ў ААН свае нацыянальныя планы на конт гэтага.

Было б карысна таксама сфарміраваць групу вучоных, даручыўшы ёй паглыблены аналіз праблем канверсіі ў цэлым і прымяняльна да асобных краін і рэгіёнаў для даклада Генеральнаму сакратару ААН.

У далейшым — разгледзець гэта пытанне на сесіі Генеральнай Асамблеі.

IV.

І нарэшце. Знаходзячыся на амерыканскай зямлі, але таксама і па іншых зразумелых прычынах я не магу не звярнуцца да тэмы нашых адносін з гэтай вялікай краінай. Яе гасціннасць я ў поўнай меры мог ацаніць у час памятнага візіту ў Вашынгтон роўна год назад.

Адносіны паміж Савецкім Саюзам і Злучанымі Штатамі Амерыкі налічваюць пяць з паловай дзесяцігоддзяў. Мяняўся свет — мяняліся і характар, роля, месца гэтых адносін у сусветнай палітыцы.

Вельмі доўга яны будаваліся пад знакам канфрантацыі, а часам варожасці — то адкрытай, то скрытай.

Але ў апошнія гады ва ўсім свеце змаглі ўздыхнуць з палёгкай дзякуючы змяненню да лепшага ў сутнасці і атмасферы ўзаемаадносін паміж Масквой і Вашынгтонам.

Ніхто не збіраецца недаацэньваць сур'ёзнасці рознагалоссяў і цяжкасці неўрэгуляваных праблем. Аднак мы ўжо прапачатковую школу навування ўзаемаразумення і пошуку развязак ва ўласных і агульных інтарэсах.

СССР і ЗША стварылі буйнейшыя ракетна-ядзерныя арсеналы. І менавіта яны здолелі, прадмет свядоміўшы сваю адказнасць стаць першымі, хто заключыў пагадненне аб скарачэнні і фізічным знішчэнні часткі гэтых узбраенняў, якія пагражалі як ім самім, так і ўсім іншым.

Абедзве краіны валодаюць самымі вялікімі і самымі вытанчанымі ваеннымі сакрэтамі. Але менавіта яны залажылі аснову і развіваюць сістэму ўзаемаага кантролю як за знішчэннем, так і за абмежаваннем і забаронай вытворчасці ўзбраенняў.

Менавіта яны накопліваюць вопыт для будучых двухбаковых і шматбаковых пагадненняў.

Мы гэтым даражым. Прызнаём і цэннім уклад прэзідэнта Рональда Рэйгана і членаў яго адміністрацыі, перш за ўсё пана Джорджа Шульца.

Усё гэта — капітал, укладзены сумесна ў прадпрыемства гістарычнага значэння. Ён не павінен быць страчаны або пакінуты без абарачэння.

Будучая адміністрацыя ЗША на чале з новавыбраным прэзідэнтам Джорджам Бушам знойдзе ў нас партнёра, гатоўнага без доўгіх паўз і адваротных рухаў — працягваць дыялог у духу рэалізму, адкрытасці і добрай волі, з імкненнем да канкрэтных вынікаў па парадку дня, які ахоплівае вузлаватыя пытанні савецка-амерыканскіх адносін і міжнароднай палітыкі.

Размова перш за ўсё ідзе аб паслядоўным руху наперад да заключэння дагавора аб 50-працэнтным скарачэнні стратэгічных наступальных узбраенняў пры захаванні Дагавора па ПРА;

аб выпрацоўцы канвенцыі па ліквідацыі хімічнай зброі — тут, як нам здаецца, ёсць прадпачылі зрабіць 1989 год рашаючым;

аб перагаворах па скарачэнню звычайных узбраенняў і ўзброеных сіл у Еўропе.

Размова таксама ідзе аб эканамічных, экалагічных і гуманістычных праблемах у са-

мым шырокім аспекце.

Пазітыўныя змяненні ў міжнароднай абстаноўцы было б зусім няправільна адносіць толькі ў актыў СССР і ЗША.

Савецкі Саюз высока цэніць вялікі і арыгінальны ўклад сацыялістычных краін у працэс аздараўлення міжнароднай абстаноўкі.

У ходзе перагавораў мы пастаянна адчуваем прысутнасць іншых буйных дзяржаў, ядзерных і няядзерных.

Незамэнна важную канструктыўную ролю адыгрываюць многія, у тым ліку сярэднія і малыя краіны і, вядома, Рух недалучэння, а таксама міжконтынальная «група шасці».

Мы ў Маскве рады, што цяжар усеагульнай адказнасці гатоў браць на свае плечы ўсё большая колькасць дзяржаўных, палітычных, партыйных і грамадскіх дзеячаў, і асабліва хацеў бы адзначыць — вучоных, дзеячаў культуры, прадстаўнікоў масавых рухаў і розных цэркваў, актыўстаў так званай народнай дыпламатыі.

У гэтым плане, думаю, заслугоўвае ўвагі ідэя рэгулярнага склікання пад эгідай ААН таксама і асамблеі грамадскіх арганізацый.

Мы не схільны спрашчаць становішча ў свеце.

Так, тэндэнцыя да раззбраення атрымала моцны імпульс, і гэты працэс набірае ўласную інерцыю. Але ён не стаў неваротным.

Так, імкненне адмовіцца ад канфрантацыі на карысць дыялога і супрацоўніцтва моцна заявіла аб сабе. Але яно зусім не ўмацавалася назаўвады ў практыцы міжнародных адносін.

Так, рух да бяз'ядзернага і ненасільнага свету здольны карэнным чынам пераўтварыць палітычнае і духоўнае аблічча планеты. Але зроблены толькі самыя першыя крокі, да таго ж сустрэтыя ў пэўных уплывовых колах недавер'ем, натыкаюцца на супраціўленне.

Спадчына і інерцыя мінулага працягваюць дзейнічаць. Глыбокія супярэчнасці і карані многіх канфліктаў не зніклі. І застаецца такі фундаментальны факт — што фарміраванне мірнага перыяду будзе праходзіць ва ўмовах існавання і саперніцтва розных сацыяльна-эканамічных і палітычных сістэм.

Аднак сэнс нашых міжнародных намаганняў, адно з ключавых палажэнняў новага мыслення заключаюцца якраз у тым, каб надаць гэтай саперніцтву якасць разумнага спаборніцтва ва ўмовах павагі свабоды выбару і балансу інтарэсаў.

У гэтым выпадку яно стане нават карысным і прадуктыўным з пункту погляду агульнасусветнага развіцця.

Інакш — калі яго галоўным кампанентам, як да гэтага часу, застаецца гонка ўзбраенняў, саперніцтва гібельнае.

І гэта ўсё больш пачынае разумець усё большая колькасць людзей ва ўсім свеце — ад радавых да лідэраў.

Паважаны пан Старшыня Палажання дэлегаты!

Я завяршаю сваё першае выступленне ў Арганізацыі Аб'яднаных Нацый з тым жа пачуццём, з якім пачаў яго, — з пачуццём адказнасці перад уласным народам і сусветным супольніцтвам.

Мы сустрапіся ў канцы года, які так многа значыў для Аб'яднаных Нацый, і наперадні год, ад якога мы ўсе так многа чакаем.

Хоцання верыць, што з нашымі надзеямі будучы супастаўныя нашы сумесныя намаганні пакончыць з эрай войнаў, канфрантацый і рэгіянальных канфліктаў, з агрэсіяй супраць прыроды, з тэрорам голаду і галечы, як і з палітычным тэрарызмам.

Гэта наша агульная мэта, і толькі разам мы можам дасягнуць яе.

Дзякую вам.

ЧАС ВЯЛІКІХ ЗМЕН

НІВЕЛІРОЎКІ
ТАЛЕНТАЎ
НЕ АДБЫВАЕЦЦА

Цяпер нярэдка задаецца пытанне: «Ці не з'яўляюцца перамены, што адбываюцца ў савецкім культурным жыцці, саагасаблівай рэформай «зверху», вынікам пэўнага дыктату?»

Адказам адразу: не, не з'яўляюцца. І вось чаму. Яшчэ задоўга да таго, як слова «перабудова» і «публічнасць» набылі сённяшні сэнс, савецкая мастацкая інтэлігенцыя прадэманстравала ў сваёй большасці грамадскую сталасць, непрыняцце застоўнасці, дагматызму, кансерватызму мыслення. Вядома, што многія па-сапраўднаму грамадзянскія фільмы, што ідуць сёння на шырокім экране, многія апавесці і раманы, што публікуюцца ў часопісах, ствараліся не сёння, а гадоў 10—20 назад. Яны праяжэлі ў пісьменніцкіх сталах, на паліцах кінастудый 3-а звышліўнасці бюракраты-перастрахоўшчыкаў. Але не ўсе. І тады асобныя творы прабівалі брэх у перашкодах, што паўставалі перад імі, гаворачы глядачу і чытачу аб сапраўдных каштоўнасцях, аб тым, што перашкаджае руху грамадства наперад. Яшчэ тады перадавалі прадстаўнікі літаратуры, тэатра, кіно актыўна выступалі за тое, што сёння называецца «перабудовай».

Але, прызнаўшы, што мастацкая інтэлігенцыя выступала і выступае за пазітыўныя перамены па ўласнай ініцыятыве, па закліку ўласнага сэрца, неабходна адказаць і на другое пытанне: а ці магла б перамагчы публічнасць так, як яна перамагала сёння, без падтрымкі партыйнага кіраўніцтва? Ці маглі б выходзіць такія смелыя і рэзкія, выкрывальныя і наватарскія творы без яго адабрэння?

Перабудова — і гэтага ніхто не скрывае — накіроўваецца партыяй, яе Цэнтральным Камітэтам. Тым не менш размова ідзе не аб рэформах «зверху». Як даволі трапна заўважыў адзін з адказных работнікаў апарату ЦК, гэтыя рэформы «падслуханы» ў грамадстве, яны «падказаны грамадскацю ў немалой ступені дзякуючы мастацтву».

Роля мастацкай інтэлігенцыі ў падзеях, якія адбываюцца ў краіне, сапраўды вялікая. У сувязі з гэтым можна прывесці характэрныя прыклады. Адзін з апошніх — стварэнне Усесаюзнага гісторыка-асветніцкага таварыства «Мемарыял». Гэта вынік дзейнасці ініцыятыўнай групы грамадскіх па ўвекавечанню памяці ахяр беззаконасцей і рэпрэсій сталінізму.

Мемарыяльны комплекс будзе ўключаць у сябе помнік, інфармацыйна-даследчы цэнтр з архівам, музей і бібліятэку. Надаўна ў Маскве адбылося пасяджэнне арганізацыйнага камітэта, які ўтварыў свой рабочы орган, куды ўвайшлі прадстаўнікі арганізацый-заснавальнікаў таварыства — творчых саюзаў: архітэктараў, кінематографістаў, тэатральных дзеячаў, мастакоў.

Чарговыя з'езды кампазітараў, кінематографістаў, пісьменнікаў, тэатральных дзеячаў, мастакоў, якія прайшлі ў 1986—1988 гадах, вызначаліся духам высокай крытычнасці. Мастацкая інтэлігенцыя канстатвала: чытач і глядач сталі больш патрабавальнымі, таму што яны больш адукаваныя — адукаваныя і ў сэнсе мастацкага ўспрыняцця. Таму мастак, які хоча сумленна, з поўнай аддачай служыць гэтай чытачу і глядачу, грамадству, народу, павінен ствараць творы, вартыя часу.

Такім чынам, перабудова ў галіне літаратуры і мастацтва — гэта перш за ўсё выдатная кніга, выдатны фільм, запамінальны спектакль. І менавіта таму перабудова, якая закранула работу ўсіх без выключэння творчых саюзаў, у першую чаргу накіравана супраць «шэрастці», кан'юктуршчыны, параднасці, дэкларатыўнасці, дылетантызму, у абарону высокага прафесіяналізму і маралі. Гэтыя мэты мае і эксперымент, які праводзіцца больш чым у 80 тэатрах краіны Саюзам тэатральных дзеячаў, і новая мадэль кінематографа, створаная Саюзам кінематографістаў, і рэформы ў кнігавыдавецтве, і большы дэмакратызм у выставачнай палітыцы Саюза мастакоў.

Партыя многае зрабіла і працягвае рабіць для эфектыўнай дзейнасці творчых саюзаў. Самае галоўнае — гэта, вядома, вяртанне да ленинскіх прынцыпаў культурнай палітыкі, адмова ад адміністравання. Мастацтва прадстаўлена магчымаць самому знаходзіць выйсце з уласных крызісаў. Забароны — сёння гэта асабліва відавочна — толькі абцяжаряць і затрымаюць пошук выхаду з крызісу, парушаць натуральнасць і свабоду мастацкага жыцця. Характэрна, што вельмі часта ў спрэчках паміж творчымі саюзамі і дзяржаўнымі ведамамі партыя падтрымлівае пункт гледжання першых. Гэта адраджае тады, калі творчыя саюзы самі ўзняюцца да ўзроўню дзяржаўных інтарэсаў, зольныя адрозніваць паняцці «дзяржаўнасць» — «ведамаснасць».

Гэты ўважліва ставіцца да запатрабаванняў маладой інтэлігенцыі, дапамагае творчым саюзам у іх дзейнасці. У выніку савецкі мастак можа аддаваць мастацтву ўвесь свой час, не хваляючыся за хлеб надзеянні. І за гэтую магчымаць ён зусім не адмаўляецца ад свабоды сваёй творчасці, ніякай нівеліроўкі талентаў не адбываецца. Аб гэтым гавораць фільмы, што ідуць сёння ў пракаце, цікавыя аповесці і раманы, якія з'яўляюцца на старонках літаратурных часопісаў, новыя спектаклі і адкрытыя мастацкія агляды, дзе прадстаўлены розныя напрамкі, почыркі і стылі. Выпраўляючы памылкі мінулага, перабудова ў культуры адкрывае новыя шляхі і магчымаць перад талентам, закрываючы дзверы перад кан'юктуршчыкамі і самазванцамі ад мастацтва.

Гаўрыіл ПЕТРАСЯН.
(АДН).

НА МОВАХ СВЕТУ



БАЛГАРЫЯ

Балгарскаму чытачу вядома шмат твораў савецкіх пісьменнікаў пра зверствы гітлераўцаў у час Вялікай Айчыннай вайны. Сафійскае ваеннае выдавецтва выпусціла яшчэ адну такую кнігу — аповесць Алеся Адамовіча «Карнікі». У анатацыі да кнігі сцвярджаецца, што гэта твор «выключны з пункту погляду ідэйна-мастацкага». Аповесць беларускага пісьменніка Алеся Адамовіча, — гаворыцца далей у анатацыі, — гэта кніга пра карнікаў, сфарміраваных гітлераўцамі са здраднікаў і рэнегатаў, значэнцаў, якіх выпусцілі на свабоду. Пра іх і апавяданне аўтара, насычанае выключным драматызмам і сутыкненнем лёсаў».

На балгарскую мову твор пераклала Надэя Георгіева.

КІТАЙ

У Нюкене выйшла кніга Святланы Алексіевіч «У вайны — не жаночы твар». Выпусціла яе выдавецтва «Куньлунь зубаншэ» ў серыі «Бібліятэка перакладной замежнай літаратуры аб вайне». Кітайскую мову твор пераклаў Люй Нінсы. У анатацыі да кнігі гаворыцца, што ў гады Вялікай Айчыннай вайны тысячы савецкіх дзяўчат удзельнічалі ў крывавых баях, падкрэсліваецца, што дакументальная аповесць «У вайны — не жаночы твар» праз расказы франтавічак «паказвае, як яны з

наіўных дзяўчат сталі стойкімі байцамі, праўдзіва адлюстроўвае іхнія радасці, нягоды, страх і нянавісць. Выкладанне спецыфічнае, пачуцці апісаны тонка і праўдзіва, раскрыты глыбінныя слай жаночай душы ў час вайны, створаны жывыя гераічныя вобразы жанчын, якія ваявалі на розных франтах Вялікай Айчыннай вайны».

ПОЛЬША

Варшаўскае выдавецтва «Вспулпраца» тыражом трыццаць тысяч экзэмпляраў выпусціла ў перакладзе Вальдэмара Ківільшы на польскую мову аповесць Васіля Быкава «Яго батальён». Гэта другое выданне твора беларускага пісьменніка — раней аповесць выпусціла выдавецтва «Чытэльнік». Вядомы польскі пісьменнік Войцех Жукроўскі ў часопісе «Новэ ксёжнікі» так, у прыватнасці, сказаў пра аповесць «Яго батальён»: «Ёсць у гэтым пісанні моцная задума, гаркаватая развага пра цану той канчатковай перамогі, паказ тых безыменных, якія за яе заплацілі сваім існаваннем. Нават не люблю да радзімы, а тая душэўная гатоўнасць да поўнай самаадданасці ў выкананні задачу, і нават калі яго не стае, да адзінокага самаахвяравання, да ахвяравання жыццём, бо так трэба». Менавіта такім, сцвярджае пісьменнік, з'яўляецца герой аповесці капітан Валашын.

Аляксей ГАРДЗІЦКІ.

ТАПОНІМЫ—БЯСЦЭННЫЯ ПОМНІКІ ВУСНАЙ НАРОДНАЙ ТВОРЧАСЦІ

ЧАМУ ТАКАЯ НАЗВА

(Працяг. Пачатак у № 49).

На ранняй стадыі развіцця горад (град) — агародка, забор. Пазней горадам сталі называць любое паселішча, акружанае ўмацаваннямі: крэпасць, феадальны пасёлак, замак, княжацкую сядзібу. У перыяд знаходжання Беларусі ў складзе Вялікага княства Літоўскага з'явілася шмат гарадкоў гандлёва-прамысловага профілю па суседству з вялікімі княжэцкімі дварамі. Звычайна гарадкі не мелі сталага характару. Па розных прычынах большасць іх прыходзіла ў заняпад, ператваралася ў руіны. Новыя паселішчы на іх месцы часта атрымлівалі назву па папярэдніку — Быўшы Горад, Гарадзец, Гарадок, Гарадзішча. Іншы раз пры іх ёсць другі кампанент: Давыд-Гарадок, Кажан-Гарадок, Астрашынскі Гарадок, Сёмкаў Гарадок і Сёмкава.

З развіццём феадальнага землеўладання набываюць вядомасць двары і дварцы. У межах Вялікага княства Літоўскага і Рэчы Паспалітай двор меў рад спецыфічных рыс. У раннефеадальны перыяд на тэрыторыі Беларусі былі двары велікакняжэцкія, якія з'яўляліся гаспадарчымі і палітычнымі цэнтрамі. Побач з імі ў XIV стагоддзі пачынаюць узнікаць двары і дварцы панскія, барскія і шляхецкія. Яны сталі адасоблена ад іншых паселішчаў і служылі не толькі сядзібай, але і месцам пражывання, пасёлкам. У XVI—XVII стагоддзях паяўляюцца звесткі аб дварах-фермах і прамысловых дварах-станах. У лясках уводзіцца спецыяльныя двары і дварцы, прызначаныя для прыпынку караля ў час палявання.

Тапонімы з асновай двор, дварэц засведчаны ў другой палавіне XVI стагоддзя. Звычайна гэта словазлучэнні тыпу Добры Двор, Белы Двор, Манастырскі Двор, Новы Двор, Стары Двор, Задні двор. Значная частка іх часцей за ўсё мае сацыяльны сэнс: белы, высокі сведчыць аб тым, што ў двары жыў сам феадал, задні азначае двор, дзе ўтрымліваецца жывёла, новы — іншы яшчэ адзін у дадатак да старога. Тапонімы суадносна са словам дварэц пераважна аднаслоўныя: Дварэц, Дварэц, Дварцы. Большасць тапонімаў з асновай двор, дварэц узнікла ў XVII стагоддзі, калі дваровая гаспадарка пачала прыходзіць у заняпад у сувязі з развіццём таварных адносін і масавымі ўдэкамі сялян ад непасльнага прыгнёту феадалаў. На пустаках былых двароў раслі новыя паселішчы, якія па старажытнаму звычайна называліся Дварамі і Дварцамі. Ад ранейшых эпох засталіся толькі адзінаквы тапонімы.

Пад назвай дварышча ў беларускіх і ўкраінскіх пісьмовых помніках XIV—XVI стагоддзяў засведчана арыгінальная форма сялянскага землеўладання і пасялення групы родзічаў па бацькоўскай лініі. Безумоўна, з'явілася яна значна раней, чым трапіла ў пісьмовыя крыніцы. Дварышчы-пасёлкі ў старажытнасці былі вельмі характэр-

ныя для тых месцаў, дзе жылі беларусы, асабліва для Палесся. У другой палавіне XVI стагоддзя асновы старажытнай формы сялянскага саўладання амаль цалкам былі разбураны. Многіх дварышчаў не стала. Замест іх з'явіліся памешчыцкія двары, дварцы, маіткі, фальваркі, сёлы, прысёлкі. Нярэдка новым паселішчам давалі назвы Дварышча або Дварышчы.

У складзе беларускіх тапонімаў досыць часта адзначаецца слова сяло і яго вытворныя. Як тып паселішча сяло вядома з X стагоддзя. Самымі старажытнымі былі сёлы княжацкіх баяраў. Старабеларускія пісьмовыя помнікі XV—XVI стагоддзяў расказваюць аб феадальных і абшчынных сёлах. Пачынаючы з другой палавіны XVI стагоддзя ў заходніх беларускіх землях у сувязі з развіццём фальварачнай і дваравой гаспадаркі сяло паступова страчвае сваю функцыю сялянскага абшчыннага цэнтра і ператвараецца ў паселішча, залежнае ад феадальных двароў, дварцоў, замкаў, фальваркаў. У выніку рэформы «Устава на валокі» мноства старажытных сёл было анесена, а іх землі адышлі пад панскія сядзібы. У асобных выпадках сяло становілася ўласнай назвай новага паселішча (Сяло). Другой крыніцай тапонімаў з'явіліся сёлы на «сырым карані», гэта значыць на лясной новіне. Лясныя сёлы былі вельмі распаўсюджаныя з'явай у XIV—XVII стагоддзях. Па прычыне хуткага збяднення лясной глебы месцы іх сістэматычна мяняліся, шырока практыкавалася паўторнае засяленне пакінутых участкаў. Паселішчы на новым месцы наставаліся Новым Сялом. Назву Старое Сяло атрымлівалі паселішчы на месцы ранейшага сяла. Спрыяльныя ўмовы для тапанімазачыі слова сяло

ЦІ ПАДТРЫМАЮЦЬ ГАРАДСКІЯ ўЛАДЫ?

СХОДЗІМ У «БЕЛАРУСКУЮ ХАТКУ»

Сёння я запрашаю ўсіх наведаць «Беларускую хатку». Але дзеля гэтага не трэба пераносіцца ў 1917—1920 гады, калі ў старым Мінску на Камяроўцы быў клуб з такой назвай, дзе беларускай інтэлігенцыяй ставіліся п'есы, прапагандавалася родная культура, і не сустраем мы там неабавязнага дзядзьку Галубу. Клуб «Беларуская хатка», пра які гаворка пойдзе, знаходзіцца ў Маладзечне. А кіруе ім рабочы аднаго з мясцовых заводаў Міхась Казлоўскі.

Разам з Міхасём робім невялікую экскурсію па пакоях «Беларускай хаткі», бо кожны з іх для нас цікавы. Напрыклад, вось гэты, названы гасцёўняй-музеем. Ён быў аформлены да гадавіны з дня смерці пісьменніка Уладзіміра Караткевіча. У ім шмат фотаздымкаў аўтара папулярных гістарычных раманаў і апавесцей, яго нататнік і аўтарушка, кніга з аўтаграфам, падараваная музею Адамам Мальдзісам.

Вельмі арыгінальны інтэр'ер у пакоі адпачынку імя Язэпа Драздовіча. На сценах — партрэт самога мастака, рэпрадукцыі яго карцін, работы самадзейных мастакоў Маладзечны. Асабліва ўражваюць прадметы традыцыйнага беларускага сялянскага побыту. Іх, дарэчы, прывёз са сваёй вёскі, дзе жыў маці, Міхась Казлоўскі.

Трэба сказаць, што «Беларуская хатка» — адзін з найбольш любімых маладзечанскай моладдзю клубаў. Часам бывае, што на нейкае пасаджэнне

прыходзіць столькі людзей, што яны ледзь змяшчаюцца ў пакой.

Што ж аб'ядноўвае членаў гэтага клуба? Хто ў яго ўваходзіць?

— Як і ў кожным сучасным прамысловым горадзе, у Маладзечне ёсць свае праблемы, — гаворыць кіраўнік клуба. — Напрыклад, праблема адпачынку. З аднаго боку, у Домах культуры ёсць розныя гурткі, дыскатэкі, Але, бываючы на дыскатэках, моладзь пазбаўлена галоўнага — магчымасці абменьвання думкамі, развіцця інтэлектуальна і ўзбагачэння духоўна. Як гэта ні крыўдна, але даволі значная частка маладых людзей ці замыкаецца ў сабе, ці вядзе бяздумнае жыццё. У нас, у Маладзечне, на прамысловых прадпрыемствах, працуюць нямала былых вясцоўцаў. Адарваўшыся ад вёскі, яны не сталі яшчэ гараджанамі. І ўжо цураюцца сваёй мовы. Я думаю, што гэтыя негатывыя працэсы адбываюцца не толькі ў Маладзечне.

А цяпер пра клуб. Ён якраз аб'ядноўвае людзей, якія цікавяцца гісторыяй, літаратурай, краязнаўствам. Гэта не толькі мясцовая інтэлігенцыя — мастакі, музыканты, выкладчыкі, але і многа хлопцаў і дзяўчат з рабочага асяроддзя.

Члены клуба сустракаюцца вечарамі, каб разам адзначыць нейкую знамянальную падзею, дату гісторыі. Адбываюцца тут і сустрэчы з цікавымі людзьмі. У гасці ўжо прыязджалі Адам Мальдзіс, Ніл Гілевіч, Вячаслаў

Адамчык, Кастусь Тарасаў, рэдакцыя часопіса «Крыніца», іншыя літаратары і навукоўцы.

Членамі суполкі ўжо арганізавана шмат вандровак. Гэта паход па Гродзеншчыне — у Навагрудак, Мір, Карэлічы, — пасля якога было праведзена пасаджэнне, дзе гаворка ішла аб захаванні помнікаў даўніны. Юбілею Язэпа Драздовіча была прысвечана вандроўка па Глыбоччыне, Шаркоўшчыне, Дзісеншчыне.

...Летні вечар. На звычайным сялянскім вазку да ракі пад'язджае моладзь: хлопцы і дзяўчаты ў нацыянальным адзенні. Народнымі песнямі і музыкай прыцягнулі яны да сябе ўвагу людзей, жадаючых паказаць усю прыгажосць і рамантычнасць купальскіх абрадаў. Было гэта ў 1984-м. Зараз святая стала традыцыяй.

— Шмат у нас сваіх талентаў, — кажа Міхась Казлоўскі, — гэта і спявачкі нашы добрыя Аня Шніткоўская і Света Косік, і Люда Гараніна, якая добра чытае вершы беларускіх аўтараў і свае, акцёраў вельмі шмат. Мы ставім п'есы Ф. Багушэвіча, Я. Купалы, К. Каганца. Пішам і самі тэксты п'ес. Актыўныя ўдзельнікі суполкі — прадстаўнікі іншых нацыянальнасцей. Напрыклад, бібліятэкар Таццяна Яўткова, Руская па нацыянальнасці, нарадзілася на Каўказе. Або Раіса Чарнабрука і яе муж. Таксама рускія. Іх дачка Наташа палюбіла беларускую — здавалася б, чужую — мову і нават спрабуе на ёй пісаць вершы.

Не існуе ў членаў суполкі праблемы і з вольным часам: заўсёды занятая цікавай і карыснай справай. Прыязджаюць да іх і школьнікі, якія цікавяцца гісторыяй і літаратурай Беларусі. Былі вучні наваесных школ, а таксама з Мядзеля, Вілейкі, Оршы, Мінска. І заўсёды нераўнадушнымі заставаліся ад убачанага.

Але, мне здаецца, праца гэтага клуба магла б прыносіць карысць для ўсіх жыхароў Маладзечны, калі б быў ён гарадскім. Дзеля гэтага трэба падтрымка гаркома камсам, гарадскіх улад. Аднак не губляе моладзь жадання прынесці карысць роднаму гораду, унесці ў яго культурнае жыццё нешта новае.

У. ПУЧЫНСКІ.

НА ЗДЫМКУ: у час аднаго з пасаджэнняў клуба.



«ПІСАЦЬ ТРЭБА ПРАЎДУ...»

Гэтыя словы з верша Беларускага савецкага паэта Міколы Засіма прагучалі на мітынг, прысвечаным адкрыццю мемарыяльнай памятнай дошкі на адным з будынкаў у цэнтры Брэста.

У гэтыя дні яму споўнілася 60 гадоў. У няпростай біяграфіі паэта як у люстры адбіліся лёс і спадзяванні Радзімы. Яго палымыяе слова клікала на ўз'яданне Заходняй Беларусі з БССР, дапамагала ў барацьбе з фашызмам.

Пры жыцці паэта выйшаў усяго адзін зборнік яго вершаў. Іх сапраўды народны дух адзначыў ядлом літаратар Міхалі Луконін. Некалькі вершаў пераклаў на рускую мову і апублікаваў у часопісе «Новый мир» Аляксандр Твардоўскі.

Да юбілею Міколы Засіма на яго радзіме ў вёсцы Шэні Гружанскага раёна адкрыты краязнаўчы музей з экспазіцыяй, прысвечанай паэту-земляку.

ПРАЦЯГ КАНТАКТАЎ

Пашыраюцца кантакты паміж Савецкай Беларуссю і Кітайскай Народнай Рэспублікай. Пацвярджэнне таму і нядаўняе знаходжанне ў нашай рэспубліцы дэлегацыі актывістаў Кітайскага народнага таварыства дружбы з замежнымі краінамі і Таварыства кітэйска-савецкай дружбы.

Члены дэлегацыі былі гасцямі выдавецтва «Мастацкая літаратура». Галоўны рэдактар выдавецтва С. Андрэаю расказаў кітайскім сябрам пра структуру выдавецтва, работу калектыву ва ўмовах гаспадарчага разліку і самафінансавання. Загадчык рэдакцыі перакладной замежнай літаратуры Б. Сачанка інфармаваў гасцей пра тое, якія творы кітайскіх пісьменнікаў былі выдадзены на беларускай мове ў апошнія гады і якія мяркуюцца выпусціць у бліжэйшы час.

Кіраўнік дэлегацыі, галоўны рэдактар Шанхайскага выдавецтва перакладной літаратуры Бао Вэндзі падзякаваў за цёплы прыём, у ходзе якога адбылася зацікаўленая размова, і выказаў надзею на цеснае супрацоўніцтва ў далейшым. Дасягнута папярэдняя дамоўленасць з прадстаўніком рускай рэдакцыі Пекінскага выдавецтва літаратуры на замежных мовах Лу Юйлінь аб абмене празаічнымі творамі пісьменнікаў дзвюх рэспублік з наступнай іх публікацыяй на беларускай і кітайскай мовах.

складзіся на тэрыторыі Беларусі ўжо ў XIV стагоддзі. Асабліва прыцягальнымі яны былі ў XVI—XVII стагоддзях, у перыяд інтэнсіўнага асваення неабжитых і лясных зямель з мэтай расшырэння землеўладання. У гэты перыяд узнікае шмат тапонімаў, суадносных з іншымі аднакарэннымі назвамі тыпаў паселішчаў: Наваселле, Навасёлкі, Сяліба, Сяльцо, Прысёллак, Прысёлкі, Выселка.

Паны, шляхціцы, цэрквы і манастыры былі зацікаўлены не толькі ў расшырэнні сваіх зямельных уладанняў, але і ў іх засяленні. Таму новапаселенцаў на пэўны тэрмін вызналялі ад служб і падаткаў. Пасёлкі, у якіх сяліліся «слабодзічы» ці «вольнікі», называліся слабодамі і волямі. Слабада — вельмі старажытны тып паселішча, вядомы з часоў дафеадалнай Кіеўскай дзяржавы. Волі з'явіліся на частцы беларускай і ўкраінскай тэрыторыі ў XIV стагоддзі. Іх занеслі сюды польскія асіднікі. Праходзіў ільготны тэрмін, і вольныя паселішчы трапілі ў разрад цяглых. Але назва заставалася ранейшай: Слабада, Аронова Слабада, Баравая Слабада, Вялікая Слабада, Вярховая Слабада, Гліная Слабада, Межная Слабада, Слабодка, Загальская Слабодка, Рабіная Слабодка, Воля, Доўгая Воля, Красная Воля, Старая Воля, Вулька, Драгічынская Вулька, Лаўская Вулька, Целяханская Вулька.

Змест беларускіх тапонімаў далёка не абмяжоўваецца пераасэнсаваннем агульнага слова ва ўласнае. Існуе вялікая катэгорыя назваў населеных месцаў, якія паходзяць ад асабовых імён, прозвішчаў, імён-мнушак. Тапонімія фіксуе імёнасловы ўсіх часоў. Найбольш даўнімі тапаасновамі з'яў-

ляюцца двухкарнявыя старажытнабеларускія імёны эпохі славянскай агульнасці: Астраві, Гаставі, Ратаві, Дамаві, Богуслаў, Браніслаў, Будслаў, Вечаслаў, Гасціслаў, Міласлаў, Міраслаў, Мсціслаў, Яраслаў, Міланег, Дабрагосць, Радагосць, Славагосць, Дарагамі, Раданег, Радамысль, Уладзімір, Усевалад. Старажытныя славяне называлі дзяцей не адразу пасля нараджэння, а пазней, калі ўжо былі відаць фізічныя асаблівасці дзіцяці, выпадкова ў склад імя трапілі самыя розныя прыметнікі: добры, мілы, мірны, слаўны, яры. У імені знаходзілі праяўленне пажадання бацькоў бацьчы сына воінам або купцом (госцем). Да нашага часу дайшло нямнога тапонімаў з такімі асновамі: Будслаў, Мсціслаў, Вагуслаўка, Дабрагосцічы, Ратміравічы, Рачыборак, Верачагошч, Салагошч, Уладзімірава, Уладзіміраўка, Уладзіславава і іншыя. У папярэднюю эпохі іх было значна больш.

Пасля прыняцця хрысціянства (канец X стагоддзя) на Русі пачалі распаўсюджвацца хрысціянскія грэчаскія імёны, прынесеныя з Візантыі: Андрэй, Васіль, Іван, Мікалай, Міхал, Павел, Пётр, Самуіл, Сцяпан, Філімон. Праваслаўная царква катэгорычна забараняла карыстацца нехрысціянскімі (язычакімі) імёнамі. Аднак яны працягвалі ўжывацца і асабліва трывала захоўваліся ў перыяд утварэння і ўмацавання цэнтралізаванай Рускай дзяржавы (пераважна на яе ўсходняй частцы). Толькі гэта былі ў асноўнай сваёй масе не двухкарнявыя імёны, а кароткія, простыя народныя імёны мянушкі тыпу Баля, Гром, Гутар, Ждан, Няждан, Жыла, Лаба, Крас, Някрас, Нелюб, Пазняк, Сухан, Тадула, Таміла, Трацяк, Тупаль, Хваль,

Ходас, Чыр, Чэрня, Шык, Шылаш. На базе гэтых імён утвораны тысячы беларускіх тапонімаў у самай рознай форме: Бабровічы, Велі, Вайнілавічы, Гасцілі, Гасцілавічы, Жданавічы, Жылічы, Красевічы, Красоўшчына, Некрашы, Нелюбы, Няверавічы, Нясілавічы, Пазнякі, Рагачоў, Радучычы, Рахманькі, Субоціны, Суханы, Хадашы. У XV—XVII стагоддзях частка дахрысціянскіх імён выйшла з ужытку, частка трапіла ў разрад афіцыйных прозвішчаў. Так што тапанімія зафіксавала іх у розных якасцях і ў розны час.

Не менш глыбокі след пакінулі ў тапаніміі імёны праваслаўнага календара. Пэўная даніна аддаецца традыцыйна-царкоўным формам імён: Анфрыева, Антонава, Васілеўшчына, Давілавічы, Дзмітрыеўка, Дзянісава, Елісееўка, Ігнацьева, Кірылавічы, Макараўка, Максімаўшчына, Міхееўка, Палікарпаўка, Паўлаўка, Пахомаўшчына, Раманаўка, Серафімава, Сямёнавічы, Тарасава, Філіпавічы, Харытонава, Юр'ева, Яфрэмавічы. Асноўная ж большасць хрысціянскіх асабовых імён засведчана тапонімамі ў размоўна-бытавой і эмацыянальна-ацэначнай форме. Напрыклад: Андрушы (Андруш ад Андрэй); Грыневічы, Грынькова, Грыцавічы, Грыцукі (Грынь, Грынько, Грыць, Грыцук ад Грыгорый); Мітраўшчына, Міцькавічы (Мітра, Міцко ад Дзмітрый); Дарах, Дарошнічы (Дорах, Дарошка ад Дарофей); Ганевічы, Ганькавічы, (Гань, Ганько, Ганец ад Яўгеній); Яхімава, Юхавічы, Юхавічы, Юшкавічы (Яхім, Юх, Юхо, Юш, Юша ад Яўфімій). За кошт выкарыстання разнастайных мясцовых хрысціянскіх імён утварыліся цэлыя рады аднакарэнных і роднасных паводле асновы

тапонімаў. Вось як выглядае, папрыклад, адзін з такіх радоў, у якім адлюстраваны народныя варыянты імя Пётр: Пятрова, Пятрэвічы, Петрачкі, Петрыкі, Петрукі, Пятрычкі, Петрашы, Петрышкі, Пятрашкі, Петрашэвічы, Пятрыгава, Пецькавічы, Петкавічы, Пецюкі, Пецюлі.

У адрозненне ад агульных слоў асабовых імён і прозвішчаў рэдка становяцца тапонімамі ў сваім першапачатковым абліччы. Звычайна да іх асновы далучаюцца якія-небудзь словаўтваральныя элементы (-оў, -ова, -оўка, -шчына, -іха, -ічы), якія паўтараюцца значна часцей, чым асновы. За агульнасцю тапанімічных канцовак хаваюцца старажытныя моўныя з'явы, канкрэтна-гістарычныя падзеі і факты. Наглядаецца, што ўяўляюць сабой з гэтага боку тапонімы на -ічы.

Тэрыторыя іх пашырэння ахоплівае ўсходнюю, цэнтральную і паўднёвую часткі Еўропы: уключае землі лужычан, чэхав, славакаў, Вяліка- і Малапольшчу, Сілезію, Мазовію, Беларусь, рад абласцей Украіны і невялікую частку заходняй Расіі. У паўднёвых славян яны адзначаюцца пераважна ў Босніі, Герцагавіне, Харватыі і Чарнагорыі, на паграніччых Югаславіі з Угоршчынай, часткова — у Балгарыі. У межах Беларусі, Чэхаславакіі, Югаславіі і Польшчы ёсць зоны, дзе назвы на -ічы складаюць 40-80 працэнтаў ад агульнай колькасці найменняў. На сучаснай тэрыторыі Беларусі іх функцыянуе каля 3 тысяч. Сваімі каранямі тапонімы на -ічы ўзыходзяць да перыяду славянскай праішчын (VI-VIII стагоддзі).

Валянціна ЛЕМЦЮГОВА,
доктар філалагічных навук.
(Заканчэнне будзе).

Дарагія нашы юныя чытачы! Пажанна бацькі, дзядулі і бабулі! Вішнем усіх вас з надыходзячым Новым 1989 годам, зычым добра і міру!

Літаратурная старонка для дзяцей будзе і ў далейшым знаёміць вас з лепшымі творамі беларускай класікі, народнымі казкамі, прымаўкамі і паданнямі, вершамі і апавяданнямі сучасных пісьмennisкаў. Напішыце, якой бы вы хацелі бачыць «Крынічку» ў наступным, 1989 годзе, што хацелі б прачытаць у ёй. Мы з задавальненнем выканаем вашы просьбы і пажаданні.

Спадзяёмся, што змешчае ў апошнім сёлетнім выпуску «Крынічкі» апавяданне «Бурый» спадабаецца многім хлопчыкам і дзяўчынкам. Яго напісаў вядомы беларускі пісьменнік Уладзімір Караткевіч. Ён быў паэтам і празаікам, драматургам, кінасцэнарыстам, эсэістам, гісторыкам. Шырока вядомыя і любімыя чытачамі як у нас, так і за мяжой гістарычна-прыгодніцкі дэтэктыў У. Караткевіча «Дзікае палляванне караля Стаха», раманы «Хрыстос прыямліўся ў Гародні» і «Чорны замак Альшанскі».

Яго творы з захапленнем чытаюць людзі рознага веку і густу, але большасць ягонных кніг знаходзіць самы ўдзячны водгук у маладых сэрцах.

Захавайце гэты нумар газеты з «Крынічкай». У наступным выпуску, які з'явіцца ў пачатку лютага 1989 года, вы прачытаеце заканчэнне апавядання «Бурый».

БАЦЬКА мой быў ляснічы. І дзед быў ляснічы, і прадад. І ўсе мае дзядзькі з бацькавага боку былі ляснічы, лесаводы або яшчэ нейкім чынам былі звязаны з лесам і з навукай аб лесе. Стварылася вялікая лясная дынастыя, і нават мой малы пляменнік толькі і трымаў, што аб дзедавай прафесіі. З гэтай дынастыі адзін я, на гаротнае засмучэнне бацькі і дзеда, выявіўся вырэдкам. Стаў мастаком-аніmalістам. Тым, хто малюе звяроў.

Тата прымірыўся з гэтай здрадай толькі пасля таго, як па доўгім раздуме, пераканаў сябе, што звяры — гэта таксама лес, што я аддаю перавагу замалеўкам у лесе, а не ў зярынцы. Ну, і яшчэ пасля таго — гэта, урэшце, справы не дэтычцыца, — калі работы мае да нябёс расхваліў славыты анімаліст Васіль Ватагін.

Дом мой вечна быў поўны рознымі жывёлінамі. Пад ложкамі мелі кватэру вошкі, чарапахі, марскія свінкі. На ўсіх падконеках акварыумы з рыбкамі розных парод (за ім, досыць беспаспяхова, спрабаваў паліваць мой сіямскі кот Васіліск). У доме — а ён у мяне на ўскраіне — заўсёды было некалькі сабак рознай пароды. У розныя часы жылі ў мяне ваўчаняты, малыя лісы, фенек, шчанюк чыты, або гепарда. Дый ці мала яшчэ чаго! Не было толькі таго няшчасця, якое здарылася з нямецкім пісьменнікам Бёлем: у маёй воннай ніколі не жыў бегемотік. А так усякая жывёнасць хапала. І так, наколькі я памятаю, было з першай хвіліны, у якую я пачаў усведамляць сябе.

Успамінаю стары-стары, з дубовых брусоў складзены дом лясніцтва наводдаль ад нашага, і як восенню ён быў укрыты звонкім і спявучым чырвоным лісцем, і як пазней, у ззялкі, пышчотна серабрыўся яго шчэпны дах. І гэта сэрэбра дымела і выпаралася на сонцы, і рэдкія кроплі падалі на ўспалелы халодным потам гарбузы ў падсэржку...

Там мінула маё дзяцінства, і я ніколі не езджу туды. Бо ведаю, якой тугой сустраэне мяне гэты куток, у якім я ўжо нікога не пазнаю, калі нават і злітаваўся з яго агонь вайны. Але нават калі і злітаваўся — там набудавалі, перабудавалі, высеклі і насадзілі, а я хачу, каб ён заставаўся такі, які ён стаіць у маіх вачах: самы найлепшы для мяне куток Беларусі, якая для мяне зноў-такі найпрыгажэйшая ў свеце зямля...

А пакуль што я не хачу ехаць туды. Больш за ўсё, шчыра кажучы, таму, што мне ўвесь час здаецца: вось прыеду, і выйдзе мне насустрач з лесу Бурый, Бурчынёк, і засапе, і зарохкае, і будзе цягнуць таўшчэзную лапту, кленчачы цукерку.

Глупства, вядома. Мінула з таго часу трыццаць год, і мой звер, вядома, даўным-даўно мірна заснуў у неграх (мядзведзі моцныя і таму маюць на гэта права), калі толькі яго не забіла вайна.

Яго прынеслі мне ўзімку саракаго года. Прынёс палёсоў-

шычкі з Румеля, мужык з чырвонымі шчокамі, кучаравымі вялізнымі вусамі і саладзёнымі вачкамі колеру турэцкага тытуню.

Палёсоўшычкі ўспаролі мядзведзіцу — тады яшчэ палляванне на мядзведзяў не было забаронена, — забілі яе, двух медзвед-

ня, ці то проста з блакітнай каламуццю, як то бывае ў шчанюкоў. А дурныя ж дурныя!

— Якой пароды? — спытаў я. — Мядзведжай пароды, — адказаў бацька. — Гэта медзведзятыка.

— Такі малы? Смяешся, так? Я шмат разоў бачыў мядзведзяў і не паверыў яму.

— Э-эх, Сяргейка, розуму ў цябе, — сказаў стары ляснік Марка. — Яшчэ лесавік. Мядзведзі ж ўзімку не ядуць. Вось мядзведзіха такіх і нараджае. Малака ім з напарстак трэба, і яны ўсю зіму амаль не растуць. Інакш высмакталі б ушчэнт. Здохла б матка з голаду. Затое ўжо вясной, як выйдучы на лясны хлеб, пачынаюць як на дражджах расці.

Мядзведзіка занеслі ў хату, і там маці, узяўшы яго на рукі, пачала мацаць палец у цёплае малако і даваць яму зліваць. Язычок у таго быў шэры і толькі ледзь-ледзь у ружовае. А пасля Марка вярнуўся з гарадка, з пакупак, і прывёз аранжавую, як апельсін, спрынцоўку, і тады справа ўвогуле пайшла на лад.

Мабыць, з той прычыны,

се асаблівага захаплення ў настаўнікаў не выкліча.

БУРЫК рос, і ў маім пакоі зніклі аконныя занавескі, бо ён меў звычай караскацца на іх і гайдацца. І знікла сурвэтка са стала, бо ён двойчы сцягваў яе разам з чарніліцай і сшыткамі. Сшыткі ён акуратна дзёр на часткі, седзячы, як чалавек, на падлозе, беручы карэньчык у рот, а астатняе даяршаючы лапамі. І мне давялося хаваць сшыткі, і чарніліцу, і кнігі, і туплі, што, між іншым, мела вялікае выхаваўчае значэнне...

А Бурый раскашаваў у вялізным доме. Аднойчы забраўся ў камору, перакнуў на сябе банку з мёдам, а пасля высыпаў на сябе мяшчак з мукой. Калі яго заспелі на гарачым, ён з дзелявітым буркатаннем аблізваў з сябе незвычайную бела-аранжавую кашу. Аблізваў плечы. Здымаў гэтую кашу

яго не прывучыш. Усё адно як дзённікі не дзерці. Праўда ж!

Аднойчы я назнарок пакінуў дзённік на стала. У дзённіку было першае маё «пасрадна», адзнака, што адпавядае сучаснай тройцы. Карысці мне гэта не прынесла. Паршывец Бурый, як назнарок, падзёр у дробныя шматкі ўсе старонкі дзённіка, акрамя той, на якой была злашчасная адзнака.

Я быў досыць праўдзівы хлопеч, бо мяне ніколі не каралі звыш меры і патрабавалі «толькі не хлусіць». І тата ведаў, што я раскашаюся, а таму і перавёў размову на іншае:

— Таму і імя яму — мядзведзь. Мёд ведае. Ведае, дзе мёд.

УТОЕ лета я, ідучы з Маркам у лес, пачаў усё часцей і часцей браць з сабой Бурыйка. Спачатку той баўся лесу, ціснуўся да ног, але з часам пачаў прывыкаць. Нават мог знікнуць, але як толькі крыкнуць, з усіх ног валюхаў да цябе, смешна матляючы віслым задам.

Марка спецыяльна, на вачах у яго, адкідаў і перакрываў каміні і калоды, браў чарвякоў, што спяшаліся ў зямлю, ды лічынак і харчаві імі Бурыйка. Той аж чамкаў. З месяц нікога ў нас не атрымоўвалася. І якая ж была радасць, калі ён упершыню паспрабаваў адцягнуць калоду. Невялікую. Ён быў гладзенькі, і сыты, і ўжо досыць моцны.

— Пакрыўдзілі мы яго, — сказаў Марка, — то трэба выправіць, як здолеем. Каб не збыткаваўся з яго лес, як выпускаем.

Аднойчы я заспеў яго, калі Бурыйка знайшоў цецеручынае гняздо. Узяў адзін прыемны круглы прадмет у пашчу — хутчэй як цацку — і выпадкова раздушыў. Выраз ягонай морды ў гэты момант немагчыма апісаць. Спярша нязмернае здзіўленне, — а куды тая цацка падзелася? — а пасля нечаканае ўразуменне, што гэта ежа, і смачная ежа...

Аднойчы Марка выкупаў мядзведзя ў Водры, а пасля падвабіў яго цукрам да бліжэйшага мурашніка. Паклаў цукар на ягоную макушку. Бурыйка палез па яго спачатку лапай, пасля мордай. Пасля пачаў адступаць і церці морду лапамі, і лізаць іх, і спіна, змешаная з цукровым сокам, цякла па лапалі і жываце. І ён злізваў яе разам з мурашкамі. Марка зрабіў гэта некалькі разоў, і вось у адзін са днёў, калі Бурыйка раптам прыціхнуў у гушчары, дзед асцярожна паклікаў мяне. Мядзведзік сядзеў ля мурашніка, слінуў лапу і разграбаў гліцавую піраміду. Трымаў там лапу і пасля аблізваў яе. Без усякага цукру.

«Да маліны яго і прывучаць не трэба было. Ён дужа цікава ёў яе: абшморгаваў разам з лісцем, сопаў у рот, чамкаў, аж заплюшчваючы вочы ад асалоды, а пажмаканае лісце пасля выплёўваў».

(Заканчэнне будзе).

БУРЫК

З АПАВЯДАННЯ «БЫЛІ Ё МЯНЕ МЯДЗВЕДЗІ»



дзянят пабралі сабе, а трэцяга занеслі бацьку.

Той паставіўся да ўсяго гэтага страшэнна няўхваляна. Ён цяпець не мог непатрэбнага «ляснага разбою», хаця б ён і не быў забаронены дзяржавай.

— Матку страліць. Падурэлі мужыкі.

— Дык... яно... чорт яе ведае, хто яно там сядзеў. А выскачэла, то было ўжо позна. Тут ужо ратуйся. Абуджоны мядзведзь усё адно прападае.

— А я васьміліліловіну за гэта ўзгрэў дам. Не ведаць, дзе і які звер на ягоным участку.

— Дык малое ж усё адно шкада, — без усякай логікі сказаў румельскі палёсоўшыч. — Не выкінеш жа на мароз.

— А які вы гэтакі малому лёс прысудзілі? — спытаў бацька. — Дзікі — хай бы сабе й жыў дзікі сабе на радасць. А так будзе ні хатні, ні дзікі. Будзе цягнуцца да людзей, палюхаць іх. Скуль жа ім ведаць, што ён мукі не пакрыўдзіць? Ну і нарэцца на кулю. Ці самім давадзецца застрэліць, ці ў звярынец здаць — таксама не цукар без савабоды.

Бацька трымаў у руках аблезлую зайчыную шапку і пакідаў мне нешта жывое, што ляжала ў ёй.

— Шчанюк! — ахнуў я. Шчанюк быў велічыняю з ручавічку, маленькі-маленькі, светлы. І вочкі былі ці то сі-

што было ўдасцаль пакорму, мядзведзік не стаў чакань вясны, каб пачаць расці. Распірала яго, сапраўды, як на дражджах. Хутка мы пачалі даваць яму ўжо і крышаныя яйкі, і мёд, разбоўтаны ў вадзе. У гэтых выпадках ён асабліва чыста вылізваў сподак.

Спаў ён у маім мезанінным закутку на старым каласе, пасцеленым ля грубкі, але часамі ўначы пачынаў так жаласна енчыць і хвіліцы, сумуючы па чымсьці, што я браў да сябе ў ложка, пад коўдру, хаця рабіць гэта мне забаранялі. Трэпіўшы туды, ён адразу супакідаўся і пачынаў цмокаць языком усё саладзёе і саладзёе, аж пакуль не засынаў, а тады ўжо толькі соп. А я баяўся толькі прыспаць яго, ненеракам наваліўшыся ў сне. Занадта ўжо ён быў малы.

Раніцаю бацька, каб не лезці па сходах, грукаў кіем у стол, і я хутка адносіў мядзведзя на месца... Часцей за ўсё ён і не прачынаўся пры гэтым.

А я, пасля ўсіх гэтых ненавісных умыванняў і перачкавых чаёў, ставаў на лыжы і ішоў пяць кіламетраў у свой трэці клас. І заўсёды шкадаваў, што мядзведзь заставаўся дома адзін. Узяць яго з сабой я, аднак, не наважваўся, інстынктыўна адчуваючы, што прысутнасць мядзведзя ў кла-

з дзіцячага, амаль голага, пуза. Перакульваўся на спіну і стараўся злізаць гэта яшчэ і з тоўстых голых пятак.

Матка ахнула, схопіла яго за вуша і павалакла на кухню мыць у балеі. Я дужа баяўся, што бацька возьмецца за шпандыр, хаця ні мяне, ні сабакі, ні каня — нікога ён ніколі не біў. Так, матляне карбачом над крыжам каня, і той слухмяна пераходзіць у намёт.

— Ты не бі яго, — сказаў я. — А чаго яго біць, — спакойна сказаў бацька і нібы растлумачыў: — Мядзведзь. Узялі, то цяпець маем. Мёд — гэта ўжо вышэй за яго і за дысцыпліну. Ужо да гэтага, Сярожа,

РЕДАКЦЫЙНАЯ КАЛЕГІЯ

НАШ АДРАС:

МІНСК-ГСП, ЛЕНІНСКІ ПРАСПЕКТ, 44.
ТЭЛЕФОНЫ: 33-01-97, 33-02-80, 33-03-15, 33-16-56, 33-07-82.

Ордэна Працоўнага Чырвонага Сцяга друкарня
выдавецтва ЦК КП Беларусі.
Зак. № 1682